

¡SE VENDEN... BEBÉS!...

por  
Antonio M. Cavanna

# SEMANA

de Manila - 30 Octvos.

Vol. III Núm. 63

MANILA

2 - marzo - 1950

*revista ilustrada hispano-filipina*

## MEMENTO

por

Juan Cabarrús y Gallo

## Los Alcaldes Mayores

por

Jaime C. de Veyra

## Bodas frustradas

por

FELGOMAR

## Velada Castellana en la Universidad de Manila

por Jota Ele Jota.



La campeona de Tenis

MARIA LUISA DE WEISS





Belleza  
para  
su  
Hogar

**YCO**  
**FLOOR WAX**

*Es Contra-Insectos!*

FABRICANTES:

ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC

384 Tanduay, Manila

Tel. 3-24-58

*Las futuras llegadas a Manila:*

"Champollion"	9 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	12 de junio de 1950
"Felix Roussel"	29 de agosto de 1950

*Las futuras salidas de Manila a Marsella son:*

"Champollion"	11 de mayo de 1950
"La Marseillaise"	13 de junio de 1950
"Felix Roussel"	30 de agosto de 1950

"MESSAGERIES MARITIMES"

**EVERETT STEAMSHIP  
CORPORATION**

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

**USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...**

VÍA

TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a. m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—Marzo 4

MS "VIZCAYA"—Sale para Ilcilo y Estancia, cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; Semanalmente.

MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,  
MS "ELCANO") Dipolog, Zamboanga, Jolo,  
( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada  
miercoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

**Manila Steamship Co., Inc.**



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

**WATERMAN**

STEAMSHIP CORPORATION

Servicio al Extremo Oriente

De los puertos del Atlántico y del Golfo de Estados Unidos

SALIDA LLEGADA DE  
MANILA

"GATEWAY CITY" .....	17 de marzo
"WAR HAWK" .....	28 de febrero 10 de abril
"PONCE DE LEÓN" .....	31 de marzo 10 de mayo

SALIDAS

SERVICIO DE EXPRESOS

para

NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y  
BALTIMORE Vía JAPÓN y HONOLULU

SALIDA LLEGADA  
de Manila a Nueva York

"GATEWAY CITY" .....	19 de marzo	26 de abril
"WAR HAWK" .....	12 de abril	19 de mayo
"PONCE DE LEÓN" .....	12 de mayo	18 de junio

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga

C. F. SHARP & COMPANY, INC.

Agentes Generales en el Oriente con sucursales en  
San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—  
Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,  
(Korea)

5º Piso del edificio  
Insular Life

Tels.: 2-96-17  
2-87-29

# SEMANA

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

—oOo—

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

TEL.: 3-31-37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)

### MANUEL BERNABÉ

Acontecimiento único hasta hoy en la historia literaria de Filipinas ha sido la coronación de Manuel Bernabé, como poeta nacional del país. La corona de laureles que la musa de la Poesía puso sobre la cabeza del insigne poeta, como lo calificó el Rvdmo. P. Suárez, Maestro General de la Orden Dominicana, no era más que el ramillete de los múltiples laureles que ya había estado mereciendo en el transcurso de más de seis lustros de profesión de aedo. Mas, si para merecer la corona que recibió en la gloriosa noche del lunes no hubiese tenido ya sobrados títulos, le hubiese bastando, como dijo el mismo ilustre huésped de honor de la Fiesta de Arte, el poema que declamó en tan memorable ocasión; poema inspirado en la obra multiseccular de la Orden Dominicana en Filipinas, y que, al mismo tiempo, era un canto a la empresa civilizadora de España en estas Islas. Pero el acto tuvo mayor y más hondo significado que el del homenaje al Maestro General y al propio egregio poeta; porque, como manifestó el M.R.P. Blas, O.P., Rector Magnífico de la Universidad de Sto. Tomás, fue el pueblo filipino quien, por boca del inspirado poeta y altísimo declamador no sólo de Filipinas, sino aún de todo el mundo hispánico, según afirmó con verdad el ex magistrado y académico don Manuel C. Briones, fué, repetimos, el pueblo filipino quien laudaba y agradecía a los Padres Dominicos su labor cultural y civilizadora en el país. Por eso los Padres Dominicos, como dignos hijos de su noble Fundador, manifestaban a su vez su agradecimiento por aquellas expresiones de gratitud del poeta nacional filipino, asegurando que continuarían dedicando todas sus energías y sus esfuerzos al adelanto espiritual, moral e intelectual de la juventud filipina. Como dijo asimismo el P. Blas, en Manuel Bernabé se había coronado aquella noche no solamente al poeta sino también a la literatura hispana en Filipinas. Por esto, el acto ha sido trascendente y puede esperarse que sirva de estímulo eficaz para que siga en Filipinas cultivándose literariamente el idioma español.

Al saludar regocijados al poeta Bernabé por su singular triunfo hacemos votos por que el dulce acento de su

Musa siempre joven pueda en no lejano día regalar también los espíritus selectos no sólo de la misma España sino también de los demás países del Mundo Hispánico. Esa es la gloria máxima que sinceramente le deseamos.

### TELEVISIÓN

No vamos a tratar, precisamente, de este prodigio, el más reciente, de la ciencia humana, y que ya se está generalizando en los Estados Unidos. Lo que nos proponemos es subrayar el hecho de que la universidad más antigua de Filipinas y que es el monumento más insigne y vivo de la acción cultural de España en estas Islas, la Universidad de Santo Tomás, de los Padres Dominicos, sea la que haya hecho posible el que un joven técnico filipino, José O. Nicolás, pudiera al fin dar una demostración práctica del fruto de sus tres años de laboriosidad paciente y constante, encaminada a construir un aparato de televisión. El hecho es evidente demostración de la capacidad filipina y, al mismo tiempo, del espíritu progresivo y generoso de la Universidad de Santo Tomás como madre que ha sido y sigue siendo por lo menos para una buena porción de la juventud filipina. en cuanto sea adelantamiento espiritual e intelectual del pueblo de este Archipiélago. Con ello mantiene, según indicamos antes, la empresa española de fraterna colaboración con los hijos de esta tierra en todo lo que produzca su adelantamiento en el camino de la cultura y la civilización. El hecho que comentamos es una prueba más de que la Universidad católica de Filipinas no solamente labora, como cuidado principal de su misión, por el progreso espiritual y religioso de la juventud filipina, sino también por su desenvolvimiento científico y artístico, ya que no hay ni habido nunca incompatibilidad entre la Religión y la Ciencia.

### LOS CLAVELES

Deseamos aprovechar la ocasión para reiterar nuestro aplauso fervoroso a los aficionados filipinos y españoles que, sin más aliciente que el amor al arte, continúan fomentando el teatro y la música españoles en esta ciudad visitada en otro tiempo por selectas compañías de opereta y zarzuela, procedentes de España.

El público que presenció la representación tanto de la zarzuela como del chistoso sainete que formaban el programa de la función, quedó totalmente complacido y sinceramente admirado de la actuación artística de los intérpretes, hasta el punto de haberse expresado públicamente el deseo de que se repita la representación, tanto para nuevo goce de quienes asistieron a ella como para dar ocasión a disfrutar de la misma a quienes, por un motivo y otro, no pudieron acudir.

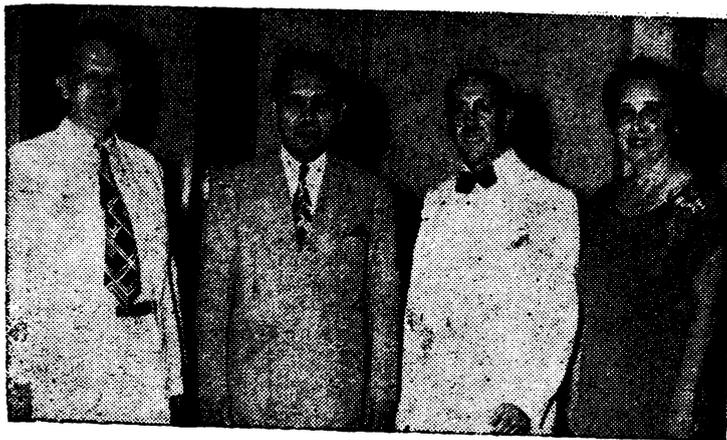
Como ya dijimos en otra ocasión, todavía existe entre los miembros de nuestra comunidad personas aficionadas al buen teatro español capaces de interpretar las producciones del mismo. Algunas son ya veteranas de las tablas, no por su edad, puesto que todavía no han llegado a la ancianidad, sino por haber actuado en ellas ya antes de la última guerra, mientras que otras acaban de revelar mejor sus dotes artísticas. Pero unas y otras son iguales en cuanto al desinterés con que toman parte en estas funciones. Les anima sólo la satisfacción de saber que aportan una parte considerable y provechosa a la empresa de mantener y desarrollar el amor al idioma español en Filipinas, y a todas las manifestaciones de la cultura hispana y filipina. Por esto merecen el más fervoroso elogio.

**POR EL ANIVERSARIO DE  
WASHINGTON EN LA  
EMBAJADA**

*Ceremonias de la bandera que con motivo del aniversario del natalicio de George Washington, primer presidente de los EE. UU. tuvo lugar en la embajada americana el 22 de febrero. En la foto saludando a la bandera, de izq. a der. aparecen: Mr. Eugene Clay, el Almirante Barkey, la señora del Vicepresidente López, la Sra. de Cowen, el Secretario de Defensa, don Ruperto Kangleon y el Embajador Cowen.*

**EL NUEVO EDIFICIO DE E. R. SQUIBB**

*El primer edificio decente que se construye en la vieja Ciudad Murada, el famoso Intramuros que aun ahora en ruinas es el historial de piedra de toda una civilización, se debe a una firma americana, la E. R. Squibb & Sons International, que ocupa el mismo lugar que por años y años lo había ocupado el almacén y fábrica de muebles de don Gonzalo Puyat, en la esquina de las calles de Sta. Potenciana y Solana, frente a la iglesia de San*



*Francisco. En la foto aparecen: Mr. E. Byron, de la Philippine Trust, el Secretario de Comercio e Industria, Cornelio Balmaceda, Mr. Peg Green, gerente de la oficina de la empresa en Filipinas, y la Sra. de Green.*

**ALEGRE FIESTA INFANTIL EN LA RESIDENCIA DE LOS SRES. DE ROCES (RAFAEL F.)**

*Por el cumpleaños de Teresita B. Rocés, sus tios, los Sres. de Rocés (Rafael F.), dieron una alegre y espléndida fiesta a la que fueron invitadas las muchas amiguitas de la festejada, que es hija de los Sres. de Rocés (Joaquín R.) El grupo que aparece en esta foto está formado por las siguientes: Consuelo Ledesma, Eliabeth Goldenberg, María Cristina Grau, María de Lange, Teresita Tapales, Eloisa Inigo, Diana Picazo, Felicitas Ramos, Myrna del Castillo, María Lim, Rosemarie Barrera, Norma Valeriano, Angelita Reyes, Flora Zaidé, Regina Rocés, Sylvia Rocés, Danilo Rocés, Antonio Rocés, Rafelito Rocés y Antonio Villarama, hijo.*

*(Foto-Manila Times)*



# Campeona de tenis de dos países hermanos, Argentina y Filipinas

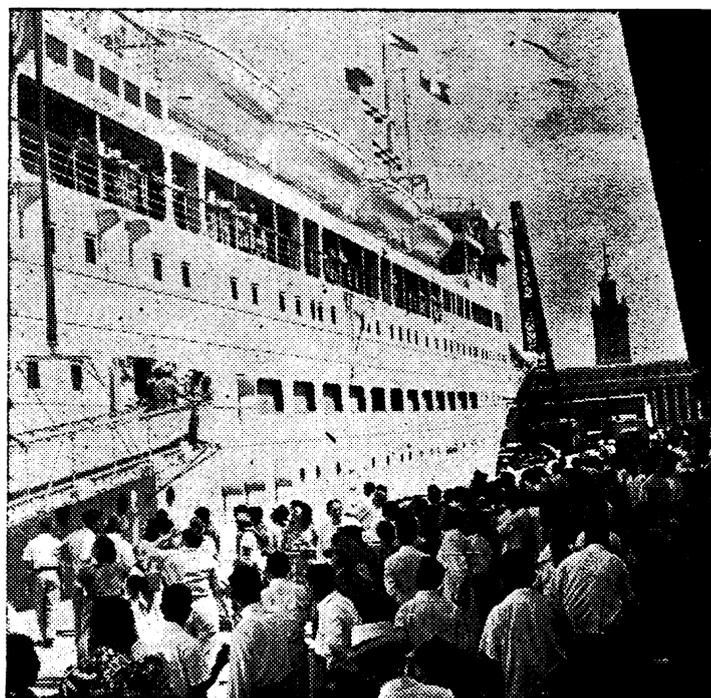
PEDRO MASSIP CAMPEÓN DE TENIS DE ESPAÑA Y ACTUALMENTE DE FILIPINAS, ES GRAN ADMIRADOR DE NUESTRO AMPÓN

María Luisa de Weiss, campeona de tenis de Argentina, que al participar en el campeonato nacional de tenis de Filipinas, aun en los partidos preliminares ya demostró una gran superioridad sobre todo en los semi finales donde des-pachó fácilmente a su contrincante con el tanteo de 6-0 6-0.

Desde los primeros instan- parece, según ella, que la afi- tes del partido final, María ción no cunde, no encuentra Luisa de Weiss en su plenitud estímulos, o no se la despiere- de energías y dominando com- ta, porque asegura que la her- pletamente la cancha venció mana de Ampón, es un buen con una facilidad asombrosa material, y podría llegar muy a su contricante, que justo es lejos si le dedicara todo su decirlo, no era ya ni sombra tiempo, porque el tenis requie- de la campeona que admira- re una constancia y un tesón mos en los tiempos de la pre- permanente para dominarlo guerra. No es que se trate del todo, el jugarlo por me- con esto de desmerecer el ro ejercicio, o porque es un triunfo de la Sra. de Weiss, deporte elegante, no conduce pues, como ella misma dijo en a nada. Pero-terminó dicien- una entrevista por radio, en do-también hace falta que se todos los partidos de campeo- le pongan estímulos, que se nato hace falta poner todo el trate, por quien corresponda, esfuerzo, toda la voluntad y de cultivar la afición, de des- el empeño para ganarlo, aun pertar el entusiasmo y de pro- mover torneos intercolegiales o de clubs al comienzo, para luego poder llegar a tal grado se presente.

También lo ha dicho la de desarrollo que ya entonces Sra. de Weiss, en la entrevis- valga la pena, con buen mate- ta referida, el tenis femenino rial, organizar verdaderos no tiene aquí mucho material, campeonatos nacionales.

"LA MARSEILLAISE" DE NUEVO EN MANILA.



El magnífico trasatlántico de la "Messageries Maritimes", "La Marseillaise" cuyos agentes en Filipinas son Everett Steamship Corporation, en el momento de atracar a nuestro puerto el domingo pasado, procedente de Marsella.

La Sra. de Weiss, ganó el descanso de 10 minutos que campeonato nacional de tenis medió entonces, Massip. con de Filipinas, por el tanteo de un admirable poder recupera- 6-1, 6-1. Tanteo este que pone tivo salió a la cancha comple- de manifiesto, sin ningún gé- tamente nuevo, no así Ampón, nero de dudas, que para ella que no supo recuperar ener- como campeona de tenis de gías y acaso el exceso de con- Argentina, en la localidad y fianza, dio al traste con sus en la actualidad no hay con propósitos.

trincantes. Pero indudablemente, el partido fue de los más intere- individual masculino de tenis, santes que se han visto en varía mucho. Aun los más Manila desde hace bastante apasionados por nuestro ídolo tiempo. Ambos contendientes local. Felicísimo Ampón, han hasta el último instante ro tenido que reconocer, y antes cejaron en su empeño; la lu- que nadie el propio Pedro cha fue reñidísima, siempre Massip, campeón español de igual, en ningún momento se tenis, que el partido que había dejó ver en los dos colosos el ganado a Ampón, fue de los desaliento o el abandono de la más agotantes que ha tenido lucha. en su vida de campeón.

Tanto la Sra. de Weiss, co- Massip venció a Ampón, mo Pedro Massip, actuales después de un partido sensa- campeones nacionales de tenis cional en el que hasta el últi- de Filipinas, han asegurado mo "set" difícilmente se podía que para el próximo año, ven- anticipar quién iba a ser el drán a defender sus títulos. vencedor. Es más, antes del dispuestos noblemente a dar ultimo "set" el partido esta- el desquite a nuestros campeo- ba tan interesante que más de nes locales. un espectador creyó que Mas- sip iba a perder. Pero en el

A.L. Serrano

Lo que necesita en caso de — DIARREA O GASES EN EL ESTÓMAGO y toda forma de dolor estomacal

Ayuda a la Digestión. Es bueno para Los Niños

**ELIXIR ESTOMACAL**

**SAIZ DE CARLOS**

**LOS SRES. DE MASSOT CELEBRAN EL BAUTIZO DE SU PRIMER VASTAGO**

Una de las fiestas más aristocráticas de la temporada ha sido la que se dio en el "Winter Garden" del Hotel Manila, siendo el motivo el bautizo del primogénito del chargé d'affaires de la República Argentina, don Federico Massot y su distinguida y bella señora. De. izq. a der.: Sra. Yolanda López, Sra. de J.K. Walker, don Federico Massot, Sra. Mariquit de López, el Vicepresidente López, Sra. de Federico Massot y el Magistrado don Sabino Padilla.



Abajo:— La ceremonia del bautizo en la iglesia del Sagrado Corazón, en la que ofició el cura párroco de Kamuning, R.P. Antonio Albrecht, sacando de pila al neófito, la Sra. Elvira de Carmelo y el Vicepresidente don Fernando López. También aparecen en la foto los Sres. de Massot



Arriba:—Iniciando el baile de la noche la cámara enfoca a las dos parejas que presidían la mesa presidencial, la Sra. del Encargado de Negocios de la Argentina con el Vicepresidente López y la Sra. de Federico Massot.

La mesa presidencial de la fiesta ocupada por las siguientes personalidades: Sra. del Dr. Regino Padua, don Federico Massot, Da. Mariquit de López, Hon. Sabino Padilla, Da. Elvira de Carmelo, don Fernando López, Da. Diana de Massot, Dr. Regiro Padua, Subsecretario de Sanidad, Sra. Eugene Clay y el Dr. Manuel Sabater, Cónsul honorario de Venezuela.

# Las Familias Filipinas

Por el P. MIGUEL SELGA, S.J.

(Conclusión)

**MADRES.**—En la familia, el padre es la cabeza, la madre el corazón: el padre tiene las riendas del gobierno, la madre los resortes del amor. En el centro de cada familia filipina la admiración y afecto ha levantado un trono a la madre bondadosa, que sabe arrancar de la cantera de su propio ser la vida de sus hijos entre dolores y congojas de muerte; a la madre abregada que se sacrifica, desde el momento en que engendra una nueva vida, hasta que deja de latir su corazón, para que se dilate y dignifique la vida del hombre sobre la tierra: a la madre cargada de años y de frutos que muere, como todas las criaturas deleznable de la tierra, pero que deja como monumento imperecedero el amor y el recuerdo de cuantos hijos han sido en el mundo.

En las familias filipinas, el padre tiene la autoridad, pero vosotras, madres, tenéis abismos insondables de ternura en vuestro corazón, atisbos geniales de inteligencia sobre el bienestar de la familia, tesoros de abnegación capaces de haceros jugar el tesoro de vuestra vida en aras de un solo bien de uno de vuestros hijos. Solamente a vosotras, madres, os es dado penetrar el pensamiento de vuestros hijos, como si fuese diáfana su frente y oír el ritmo de su corazón y sentir todo el aroma que sus vidas exhalan. Oculto un día en vuestro seno, colgado

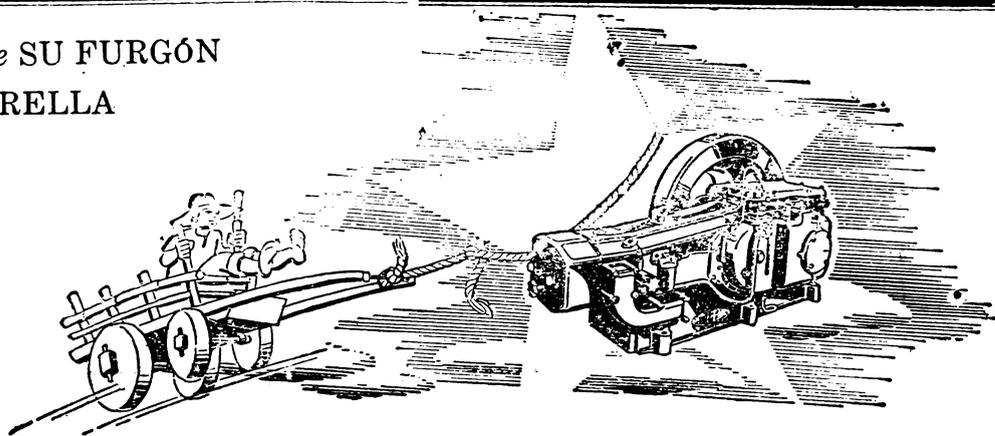
bárbaros han llenado de oprobio la mujer y a la madre: en Filipinas se mira con desprecio la imagen del árabe que atraviesa el desierto señtado sobre su camello y fumando su pipa con frialdad estoica, mientras la madre va tras él, jadeante, cargada con mil enseres y entre ellos la dulce carga de su hijo.

En las familias filipinas la madre es la reina del hogar, que tiene entereza para oponerse a cuanto defraude la maternidad; que sabe protestar contra todo atropello que mancille el honor de su raza; madres que no permanecen calladas ante el chiste volteriano o la calumnia grosera, sino que tienen valor suficiente para recordar a los culpables, que no es lícito vulnerar la religión y con ello socavar los cimientos de la familia; madres que maltratadas, abochornadas con mengua de su prestigio saben sufrir con resignación cristiana la injuria, pero que tienen la energía suficiente para reclamar y vindicar el uso de todos los derechos que por naturaleza y ley les

corresponden; madres que ponen todo su cuidado en hacer del hogar doméstico delicioso nido, a donde todos deseen volar, tranquilo y manso donde el esposo, hijos y parientes hallen placido refugio en el agitado vivir moderno y se indemnicen de las insinceridades intrigas de todos los convencionalismos de la vida en la sociedad de hoy; madres, en fin, que sin garras y mañas, con la convicción serena e inteligencia tenaz saben insinuar en el alma del marido y de los hijos para llevarlos suavemente a los caminos de Dios. El modelo de la familia filipina es aquella madre, a quien Dios ideó sin igual, antes que fueran los mundos, a quien prefiguraron las grandes matronas del viejo testamento, cuyas prerrogativas ensalzaron los profetas, a quien el apóstol del Apocalipsis vió vestida del sol, coronada de estrellas, con la luna por escabel de sus pies, a quien la flor de los genios y de los Santos, a coro con los pueblos todos del

(Pasa a la pág. 38)

Enganche SU FURGÓN  
a la ESTRELLA



HECHAS EN  
INGLATERRA

PETTER-FIELDING

¡A LA CABEZA EN MÁQUINAS DIESEL!

Enganche su negocio a las máquinas horizontales PETTER-FIELDING que producen ganancias. Diseñadas para una vida larga y un costo bajo de operación, las máquinas PETTER-FIELDING son económicas en su funcionamiento y se prestan para correr por largos trechos sin necesidad de atención. Pregunte al que la posea—él le dirá que es provechoso tener una PETTER-FIELDING Diesel.  
Desde 19 a 80 Caballos de Fuerza. (B. H. P.)



**WARNER, BARNES & CO., LTD.**

Soriano Bldg., Manila

Branches: ILOILO-BACOLOD-CEBU

Tel. 2-98-58

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## LOS ALCALDES MAYORES

Feb. 26, 1886.

Tomamos pie del cese de estos funcionarios provinciales, en toda la isla de Luzón, al instituirse los primeros dieciocho gobiernos, en 1886: entonces dejaron de existir los jueces-gobernadores, bajo la tendencia de que, al frente de cada provincia, estuviere un oficial dedicado exclusivamente a ejercer autoridad "civil", despojándole de toda acción judicial y reservando la parte económica a un administrador de hacienda: a esto se encaminaba la reforma-Gamazo, a la sazón ministro de Ultramar.

¿Qué habían sido los "alcaldes mayores"? —El diccionario, entonces oficial, todavía nos recuerda su definición: "En las antiguas provincias de Ultramar—decía,—juez de primera instancia que, además de las atribuciones propias de este cargo, ejercía otras gubernativas, administrativas y económicas".

La aludida reforma de Gamazo, repetimos, ceñía la función del gobernador civil a representar, en su propia circunscripción, al Gobernador general, en toda su múltiple autoridad, mas dejando aparte las funciones puramente judiciales y financieras.

El alcalde mayor—institución netamente española—vino a ser, entre nosotros, lo que en las lenguas locales había hallado expresión en la palabra *hokom*, casi tan expresiva como la concepción primitiva de la voz "alcalde". —Aquí, y especialmente en la Laguna—dos que allí se conocieron por su arraigo local (estamos por decir, por su popularidad), dejaron rastros en los apellidos Peláez e Iriarte. el uno, padre del egregio

(Ciclo semanal, de febrero 24 a marzo 2.)

Feb. 24, 1880.—Nace en Tayabas, prov. Quezon, Primitivo S. Agustín, y en Bawang, La Unión, Alejandro Guzmán. En 1892, muere en España el ex-gob. Terrero. En 1902, el rep. G. G. Guilbert, de Kentucky, aboga por un gobierno propio para Filipinas.

Feb. 25, 1855.—Nace en Calibo, Cápiz, Victorino Mapa. En 1889, Graciano López Jaena gana éxito resonante por su conferencia sobre Filipinas, en el ateneo barcelonés. En 1898, el gen. Augustin es nombrado para sustituir a Primo de Rivera.

Feb. 26, 1643.—El jesuita P. López describe la expedición Morales contra Kudalat. En 1886, R. D. por el que cesan los alcaldes mayores, para ser sustituidos por gobernadores civiles, en Luzón. En 1888, expónese el favorable concepto que de la mujer filipina se tiene, como comerciante e industrial. En 1903, regresan a Manila, del destierro de Guam, Mabini, Ricarte y compañeros.

Feb. 27, 1857.—Nace en Manila Pedro A. Paterno; en 1880, en Paway, Il. N., Baldomero Pobre, y en 1886, en la Ermita, Alejandro Ruiz. En 1893, el gen.

Despujol cesa en el mando de Filipinas.

Feb. 28, 1847.—Nace en Binondo el industrial Román Ongpín; en 1879, en Sta. Cruz, Lag., Pedro Guevara, y en 1905, en Kiangán sub. prov. ifugao, Miguel Gumangan. En 1851, el gob. Urbiztondo conquista la plaza de Joió, con enormes pérdidas. En 1877, el gen. Moriones toma posesión del gobierno.

Marzo 1.º, 1583.—Se dicta un código inquisitorial para Filipinas. En 1654, gran jubileo en Manila por la paz y concordia de todos. En 1767, carta-orden del conde de Aranda para la expulsión de los jesuitas. Basco Vargas organiza, en 1782, el monopolio del tabaco. En 1835 comienza el gobierno de G. de la Torre, que dura escasamente 50 días. En 1859, nace la revista "Ilustración filipina" (1.ª época) En 1847, nace en Orión, Bataan, Cayetano S. Arellano; en 1864, en Paombong, Bul., Simplicio Solís; en 1887, en Zamboanga, Pablo Lorenzo, y en 1891, en Kabatuán, Iloilo, Tomás Confesor. En 1893, publicase el "Estadismo" de Zúñiga, y en 1941, el vicepresidente Osmeña rinde homenaje a Dagohoy, en la primera celebración de su día.

sacerdote de este nombre, y el otro, del que fué jefe de los archivos insulares, ambos evocadores de simpatías filipinas.

Decir "alcalde" es recordar algo español, de un sentido bien arraigado y general. Tal vez, ninguna función de la administración pública española había hallado aquí mayor adecuación con nuestros usos, como este concepto; y allá, en España, había alcanzado varias escalas, desde la representación del municipio—de que es tipo el célebre *Alcalde de Zalamea*, hasta la alta función lindante con la del rey, del que Lope de Vega hizo sus grandes creaciones en *El Comendador de Ocaña* y *El mejor Alcalde, el Rey*.

Entre nosotros, repito, el *hokom* es una exacta reproducción de esas figuras nacionales en España, cual los puestos en escena por dramaturgos del calibre de Lope y Calderón. Y esto nos induce a creer que la concepción del alcalde ha hallado en nuestro país perfecta adaptación, estamos por afirmar que mejor aún que la modernista concepción de Gamazo (salva su recta intención).

Por que el *hokom* (que por largos años fué la palabra familiar para decir "justicia"), arranca de los tiempos del gobernador Vera (1584, casi en las inmediaciones de Legazpi), aquel alto funcionario que había pedido al P. Plasencia, que compilase la antigua legislación entre los tagalos. ¿Y no sería propio recordar ahora lo que aquel celoso "doctrinero" recomendaba al gobernador Vera? Decíale, entonces, el catequista: —"Lo que se determinase, conviene darlo a los alcaldes

(Pasa a la pág. 36)

## QUERIDO LECTOR



Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97

# El Atlético de Bilbao probable campeón de Liga

Por MONTAS

A pesar de tener hecha nuestra crónica correspondiente a la jornada del domingo 19, por razones que sólo la redacción puede decidir, mis lectores se quedaron en la luna de los valencianos, cuando al recibir el número pasado, se vieron con que se tenían que pasar la semana entera sin saber el resultado de los partidos jugados el domingo antepasado.

Hecha esta salvedad, sobre todo para que no piensen de que MONTAS pudiera estar enfermo, o lo que es peor que se le podrían haber pegado las sábanas, paso pues a cumplir con todos, describiendo lo que he recogido.

De cuantos equipos jugaron fuera de casa el único que ha podido hacerse de un punto ha sido la Real Sociedad, registrando un empate con el Oviedo. El resto de los partidos fue como se había vaticinado, victoria para los de

casa. Resultados estos que eliminan por completo a los demás equipos dejando únicamente a cuatro aspirantes para el campeonato, que son: el Celta, el Atlético de Madrid,—en plena forma en esta segunda vuelta—el Atlético de Bilbao y el Madrid, por cierto—muy bajo de forma—.

En cuanto a los abogados al irremediable descenso,—pues las cosas para ellos se han puesto pero que muy mal— están el Oviedo con el empate en su propio campo, de Buenavista, y la pérdida del Tarragona en Sarria, que los dejan a la altura de los asturianos, a quienes no les salva ni la paz, ni la caridad, de una segura caída.

Del todo incomprensibles han sido asimismo las estreptosas derrotas del Barcelona, del Coruña y del Madrid, con una diferencia de goles, imposibles de imaginar, en equipos que hasta el presente van tan igualados en la clasificación.

No así el Atlético de Bilbao, que con esta nueva victoria del domingo pasado se ha, mas que afianzado, hasta el extremo de que se puede decir que tiene el trofeo del Generalísimo debajo del brazo, y haciendo con ello que se desvanezcan por completo las esperanzas de campeonato que podía haber abrigado el Valladolid. El Español se deshizo del Tarragona casi, sin ninguna dificultad, así como el Málaga del Sevilla, victoria esta que le salva del posi-

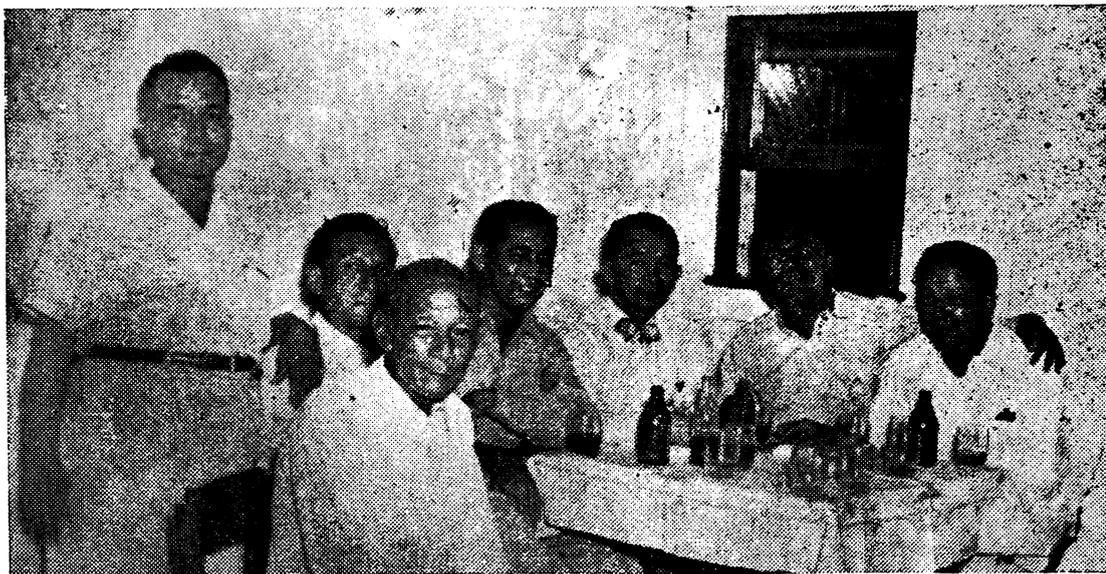
tivo descenso a que estaba abocado.

Mas todas estas cábalas, a lo mejor no pasan de ser eso, cábalas; pues si continúan hasta las últimas jornadas, la serie de sorpresas que han estado predominando en toda la temporada, nada habría de extraño que, todavía fracasaran estos cálculos. Existen circunstancias que pueden variar aún el cuadro de clasificaciones en los primeros puestos. Una, y la más importante esta que le salva del posi-

(Pasa a la pág. 37)



EN EL BAUTIZO DEL BARCO "JOSEPH S" PARA LA EVERETT



Uno de los muchos grupos que se formaron a bordo del barco después de las ceremonias del bautizo, aunque más bien, por el aspecto y la presencia de las botellas en la mesa, diríamos que los que se están bautizando, por dentro son los siguientes, de izq. a der.: Sr. Burton Joseph Server, propietario del barco; Sr. Ildfonso Flores, capitán; Sr. Manuel Guerrero, ingeniero mecánico consejero; Sr. Andrés, Suzara, práctico, Sr. Amador Acayan, auditor de la Asociación de Prácticos; Sr. Dionisio Maneja, práctico, y Ramón Razón, también práctico del puerto.

## IMPRESORES EN EL TRASIEGO

Podríamos haber titulado este gráfico parodiando "Cuatro impresores en busca de un editor". Pues se trata nada menos que de cuatro impresores que en un momento en la fiesta del bautizo del hijo de los Sres. de Massot, se olvidaron de sus preocupaciones de impresión y se dedicaron al trasiego. De izq. a der.: don Jesús Cacho, de la Germania, el R. P. Francisco Villacorta, que además de su importantísimo cargo de secretario general de la Universidad es el gerente de la Imprenta de Santo Tomás, y es el único también que no trasiega; don Alfredo Carmelo, que además de excelente pintor de marinas, es el vicepresidente de la imprenta que lleva su nombre y don Manuel Flores, que además de director de SEMANA, es también propietario y gerente de la Editorial Hispano-Filipina.

# Velada castellana en la univ. de Manila

INTERESANTE fue, por todos conceptos, el programa literario musical en castellano que los de la "Asociación Cervantina" de la Universidad de Manila presentó el día 13 de Febrero por la tarde en obsequio al Dr. Mariano V. de los Santos, Presidente de dicho centro educacional.

La viva curiosidad de presenciar una velada en castellano en uno de los Centros Universitarios que más se distinguen por sus conocimientos literarios en inglés, nos llevó insperadamente allá en compañía de nuestro amigo Palisoc.

Los discursos tanto del presidente de la Asociación Cervantina, Sr. A. Rañola, como del fundador de ella, Sr. G. Gutiérrez, nos dieron idea acerca del origen y desenvolvimiento de la ya pujante asociación hispánica; las poesías

"Sonatina" de Ruben Darío; "A las Dalagas Filipinas" de Recto; "Nocturno", de Acuña y "A la Juventud Filipina" de Rizal fueron declamadas con verdadero aire español y con una impecable pronunciación castellana por los Sres. P.B. Aguinaldo, L. Turingan, F. Macaso y la Srta. Elena Padilla respectivamente.

El vocal solo "Estrellitas" que cantó la Srta. Zenaida Navárez gustó tanto a la gente que con estruendosos aplausos se pidió insistentemente su repetición; al igual que el duo de los Sres. Julio Raro y Manuel Redrico que llevaban trajes de las Pampas; la danza típica de las Srtas. Gloria Ferrer y Estela Fuentes resultó hermosa y artística cautivando la atención e interés del público selecto.

La Srta. Lourdes Severino causó admiración del auditorio por su traje artístico y sobre todo por su pronunciación que



*El juez, de primera instancia de Manila, Hon. Tiburcio Tancinco, pronunciando su brillante discurso en la velada.*

parece haber ella venido del corazón de Castilla en el diálogo de Campoamor; "Quién supiera Escribir!" La actua-

ción de la Srta. Ester Buted y el Sr. Máximo Llave en "Idilio de la Azotea" por Rizal fue típicamente del país con un escenario a lo antiguo y hermoso por su sencillez y arte oriental.

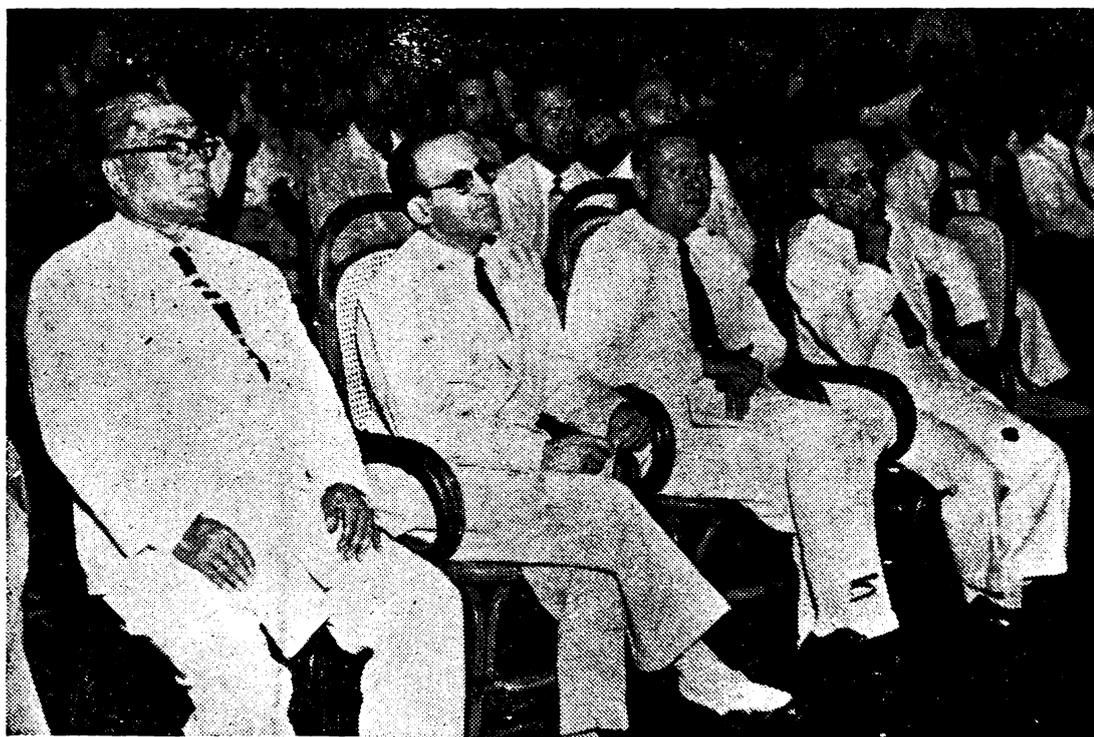
No menor interés y admiración nos causaron los discursos del Hon. Tiburcio Tancinco, Juez de Primera Instancia de Manila y del mismo Dr. M. V. Santos, huésped de honor y Presidente de la Universidad de Manila.

El Hon. Juez Tancinco caldeó el ánimo de los entusiastas hispanistas, capitaneados por el Muy Ilustre Sr. Cónsul General de España, con interesantes datos históricos en pro del Castellano en Filipinas presentados con una elegante dicción y fácil verbo.

"Se podría decir, nos dijo el Juez Tancinco, sin cometer un error, ni expresar una hipérbolo, que el idioma español forma parte esencial de la vida de nuestro pueblo, y que nuestra historia heroica se halla escrita en dicho idioma, pues muchos de nosotros lo hemos mamado del pecho de nuestras madres; nuestros primeros balbuceos, y nuestras oraciones fueron en dicho idioma, en él moldearon nuestros héroes y patriotas su clamor por la libertad; en él cantaron nuestros poetas las glorias de nuestra patria y las proezas de nuestros héroes; y en él entonamos por primera vez nuestro glorioso himno nacional".

Con abundante erudición sobre la literatura castellana nos fué el eminente jurista evocando puntos gloriosos de la Historia patria, como las famosas novelas de Rizal, el Decálogo de Manibini, las proclamas del Gral. Aguinaldo, el Acta de la Proclamación de la Independencia; las "Melan-

(Pasa a la pág. 39)



*Presidiendo la velada aparecen en primera fila el Sr. Luna, don Pedro López García, Ministro de España en Filipinas, don Mariano de los Santos, presidente de la Universidad de Manila; y don Enrique Beltrán, primer secretario de la Embajada Española.*

## CAPÍTULO XXXVIII

### DEL PROVIDENCIAL Y FORTUITO ENCUENTRO QUE TUVIERON LOS CAMINANTES CON UN HUMILDE PASTOR.

Media tarde sería por filo poco más o menos, cuando el caballero Palatino y sus dos acompañantes, tras varios días de caminar en amor y compañía, sin ocurrirles hecho digno de mención ni ventura hallar, pisando ya tierras teutonas y en ocasión de pasar cabe la orilla del Elba, donde pernoctar querían, ya en la frontera de Bohemia y Sajonia, divisaron en lontananza un tan hermoso castillo como nunca antes les fuera posible admirar, y habiendo llegado a un lugar donde se bifurcaba el sendero en dos ramales, pues de tal sitio partían dos sendas; una apartándose de la otra, como que huían de acompañarse, y decidíanse a ponerse como hasta entonces en manos de la ventura, posó el caballero sus ojos en un letrero que a la entrada del siniestro camino había, en el que el tenor del mismo era de tal guisa:

“Pasajero: seas quien fueres, abstente de hollar con tu planta estos reinos so pena de pagar cara tu osadía, pues, si caballero, lo harás con el honor; si doncella, con la honra, y si vulgar campesino, con la vida”.

Tamaño ultraje fué parte sobrada a que el caballero Palatino sintiese vivísimos deseos de penetrar por tan peligroso sendero, por considerar que, a no hacerlo de tal suerte, se vería menoscabado su pundonor.

Tras dar cuenta de la decisión tomada a sus escuderos y advertirles que en manera alguna fuesen en su busca hasta no haber pasado tres lunas, en cuyo caso habían de tenerle por muerto, iba a picar espuelas a su Hydrógero, tras haber invocado in mente al santo de su devoción y a la señora de sus pensamientos, cuando a dicha salió al través del camino un pastor que llevaba un hace de leña al hombro y quien a cada paso con

la mucha carga iba tropezando, lo que no era óbice para que tranquilamente fuera comiendo un meñaco de pan duro, negro y seco.

Al ver la temeridad que iba a poner por obra el caballero, dió con su carga de leña en mitad del camino, y corrió como un poseído yéndose de hilo hacia él a cierra ojos, haciendo grandes aspavientos con las manos para requerir su atención, al paso que daba grandes voces para que retrocediera del camino emprendido.

Preguntado sobre la causa de todo ello, quitóse el humano pastor su amorronado gorro, semejante a un capacete, y respondió al caballero diciendo:

—Este, señor, que ve vuestra merced a la derecha, es camino que le llevará si lo toma al castillo que allá lejos se divisa y que pertenece a mi buen señor y príncipe Renio: nobilísimo guerrero, dueño de vidas y haciendas, quien es querido entrañablemente por sus vasallos y por cuantos tienen la dicha de tratarle.

—Estotro que iba a emprender y que está a su siniestro lado le escudereará los pasos hasta la fortaleza del temido seor Wolfart, caballero tan o más noble si cabe que mi señor y hasta hace poco tiempo de tan buenos sentimientos como los que enaltecen a aquél, aunque en virtud a causas que no quiero decir por no estar en mi mano ni ser de mi incumbencia juzgarlas, ni por otra parte quiero meterme de hocicos en esta historia, recientemente se ha trocado todo el cariño que tenía el caballero Wolfart a mi amo en odio, de suerte que donde hasta hace unos días todo era paz y concordia, halláis ahora desabrimientos, luchas y muerte, puesto que ambos pueblos arden en guerra; mas, por estas mismas razones, caballero, os aconsejo por su bien que no toméis ese sendero siniestro que lo es a la vez en sus dos acepciones, esto es, por su situación y porque quien por él osa penetrar pierde la vida irremisiblemente.

—Si quiere vuestra señoría saber más sobre este asunto, visite a mi amo y señor, el caballero Renio, por ser su norte dar acogida, sustentar al cansado, levantar a los dudosos y animar a los esforzados con magnánimo pecho, y quien os facilitará amplios informes sobre su enemigo Wolfart, pues hallaréis en toda sazón dulce y agradable acogida en él.

—¡Wolfart, Wolfart! ¿No ese ése, Rutenio—preguntó el caballero a su criado—, aquél que el mago Hydorargyros nos advirtió que poseía una armadura similar a la mía en dureza?

—¡Ahora que caigo en la cuenta! ¡Él es, en efecto! —respondió el escudero, dándose una palmada en la frente, lo que llenó de alegría a su amo, pues, volviéndose a! humilde labriego, exclamó con patentes muestras de su júbilo:

—“Mensajeros sois, Amigo; non merecéis culpa, non” —exclamó alegremente el caballero, no cabiendo en sí de gozo al escuchar tales nuevas—. ¡Buen hombre, son tan valiosas para mí las noticias que has pue-

*¿Así me galardonas el cuidado  
que yo tuve de ti? ·Di ¿qué te he hecho?  
¿De cuáles malas obras te has vengado?*

*Darte no el corazón dentro en mi pecho,  
sino mi cuerpo y sangre consagrada  
¿te ha movido a tratar tan crudo hecho?*

*¿Juntarte con amor a mi manada  
y darte dignidad alta y honrosa  
y perdonarte culpa tan malvada?*

*No lavarte los pies, no la llorosa  
madre que ante los suyos se inclinaba  
con miedo de mi muerte dolorosa*

*pidiéndote que sepas que trataba  
al pueblo contra mí y le avises luego  
¿te mueve a no dejarla cual quedaba?*

*Oh perpetuo tizón de eterno fuego  
fuérate ya mejor no haber nacido  
que estar do no valdrá llanto ni ruego.*

*Ya mis amigos veis el encendido  
amor y caridad con que os me he dado  
para no me partir cuando partido*

*cuantas veces comáis el consagrado  
manjar sea por mi memoria y amor mío  
con limpio corazón y aparejado.*

*Ya vistas la humildad con que en el frío  
suelo me arrodillé por amor vuestro  
hasta lavar los pies al siervo impío.*

*Señor me llamáis todos y Maestro  
con razón y verdad, pues si mi pecho  
se inclina a os enseñar lo que aquí os muestro*

*quien fuere de seguirme satisfecho  
razón tendrá de hacer con el hermano  
aquello que el Señor con él ha hecho.*

*Esta noche seréis con dura mano  
todos juntos en mí escandalizados:  
mas yo rogué a mi Padre soberano*

*también lo preguntó el que de veneno  
ceba su corazón disimulado,  
y el alto Redentor de saber lleno  
diciéndoles verdad no señalado  
fué por término tal el malicioso  
que lo pueda atinar quien lo ha escuchado.*

*El apóstol Simón tan deseoso  
mas muerto por saber el que sería  
culpable en caso tal (con pecho ansioso)  
con el bendito Juan pugna y porfía  
que pregunte a su rey, pues es privado  
a dónde una maldad tal se escondía.*

*El se lo preguntó y fuele otorgado  
a sola a su noticia aunque por señas  
que es aquel a quien diere el pan mojado;  
diólo a ti, cruel que no desdeñas  
moneda y amistad tan desdichada  
contra el que su dolor quiebra las peñas.*

*El alma de San Juan fué atravesada  
y él quedó sin sentido, al pecho tierno  
de Christo la cabeza reclinada*

*do se le reveló del Padre Eterno  
la innara claridad y el que procede  
del en sustancia igual y sempiterno  
y el recíproco amor que nunca excede  
de igual entre los dos eternamente  
y cómo todos tres un Dios ser puede.*

*Y vio los altos coros de la gente  
que en seráfica luz bendito y santo  
cantan al soberano Omnipotente;*

*y en eminencia tal viendo que tanto  
es bajo lo de acá. Christo humanado  
le causa admiración y nuevo espanto;*

*y solo a la medida de este estado  
juzgaba la piedad con el caído  
y aquella grave culpa del pecado,*

*pues con precio menor no ha concedido  
ser el gran Padre Eterno satisfecho*

*de la presa infernal que ha redimido;  
mas con temor humano en tal estrecho  
así al divino Rey santo y piadoso  
le salta el corazón y tiembla el pecho  
que despertó del éxtasis glorioso  
con nueva maravilla al que dormía  
y vióse indigno allí de aquel reposo.*

*A San Pedro el Señor pues respondía  
animoso te hallas y sin miedo  
mas presto probarás tu valentía.*

*A todos en verdad deciros puedo  
que esta noche seréis ahuyentados  
dejándome en poder del pueblo acedo;  
y entre los otros tú que entre esforzados  
te quieres hoy mostrar tan valeroso  
contra el duro furor de los airados:*

*no la mitad del curso presuroso  
habrá pasado el sol de l'alta meta  
cargando comunmente el sueño ocioso,  
ni dos veces cantado aquel que inquieta  
al que ha de prevenir la aurora helada  
si quiere caminar por vía secreta,*

*cuando la flaca voz de una criada  
de casa del pontífice judío  
diciendo si eres tú desta manada  
de triste corazón y temor frío  
con medroso y turbado desatino  
te haga responder que no eres mío.*

*Levantóse de allí el Señor divino  
y quitada la veste se ceñía  
un paño al derredor de blanco lino  
y templando caliente agua con fría  
a quererles lavar los pies empieza;  
por Pedro comenzó y él resistía*

*Mas otro acuerdo toma a poca pieza  
que en una herencia tal no tener parte  
y dice que los pies y aun la cabeza.*

*Y tú benigno Rey no contentarte*

*¿quieres con los lavar a la fiel gente  
sino al que luego ha de ir para entregarte?*

*Lavó a todos así benignamente  
y con su blanco paño los limpiaba  
como cualquiera siervo diligente;*

*Ellos quedaron limpios, mas quedaba  
el lienzo de obra tal sucio y manchado  
y nuestra redención representaba;*

*que al hombre (estando así) Dios humanado  
de mancillas dejó libre y exento  
muriendo él en la cruz amancillado.*

*Al fin deste misterio el sacramento,  
instituyó el Señor de Eucaristía  
en principio del Nuevo Testamento;*

*El sin mistura pan les repartía  
diciendo éste es mi cuerpo que entregado  
por todos ha de ser en este día.*

*Y el cáliz repartió con vino aguado  
diciendo ésta es mi sangre verdadera  
del Nuevo Testamento comenzado.*

*Y tú Judas cruel, salvaje fiera  
osaste comulgar no arrepentido  
matando al Redentor antes que muera,  
cuanto te fuerza ya mejor partido  
que viera el buen Simón claro tu yerro  
y ovieras a sus manos fenecido:*

*mas no merecías tu tal mano y fierro  
como la deste apóstol valeroso  
pues una sogá basta para un perro.*

*Luego el gran Redentor con pecho ansioso  
gimiendo comenzó esta habla pia  
al consistorio santo y doloroso:*

*Ya, mis hermanos, es llegado el día  
de que más de una vez os he advertido  
hablando de mi muerte cual sería.*

*Llegado es aquel trance dolorido  
de todos me veréis presto entregado  
por el que de vosotros se ha partido.*

# ¡ SE VENDEN . . . . BEBÉS! . . . .

Por ANTONIO Ma. CAVANNA.

*¡El más ignominioso de los negocios en nuestro mercado negro, es el de la venta de unas muñequitas de carne y hueso!*

En nuestro constante deambular por la vieja ruinoso capital filipina, así como por los hospitalarios barrios y distritos circunvecinos, siempre nos movió a compasión la vista del lamentable cuadro de abandono en que se encuentra nuestra infancia, ese manojito de tierras florecillas que en gran número alegran las piedras antañonas del edificio de la familia filipina... Y, cuando en la soledad de nuestro retiro íntimo, cesa de sonar y resonar en nuestros oídos el alegre cascabeleo de sus argentinas vocecitas,—canción de esperanzas, ilusiones, dulces quimeras—, no podemos menos de hacernos la siguiente interrogación: ¿Por qué tenemos tan abandonados a nuestros niños?...

¡Sí!... ¿Por qué no prestamos más atención a esos capullitos de carne y hueso que, como dijo nuestro insigne patricio el Dr. Rizal, constituyen la más "bella esperanza de la patria"?... ¿No son ellos también, acaso, los que con el correr de los años se trocarán en nuestro "Divino Tesoro"?... ¿Por qué, pues, merecen tan poca atención de la gran generalidad, y aun de aquellos que en especial, están más llamados a velar por hacer que el color sonrosado de sus mejillas brote siempre en su tierno cutis, haciendo borrar de su faz la mugre de sus travesuras, y arrancándoles la careta del dolor que se oculta muy adentro en sus corazoncitos, pero que se revela bien a las claras al asomarse a sus ojitos?... ¡Chí lo sá!... ¡Pura desidia, apatía!...

Cierto es que el hambre de los mayores deja honda huella en los pequeños; y que en muchas casas donde el dolor de los niños se esconde, llega a veces la mano amiga y generosa que sabe convertir en suave sonrisa el rictus amargo de sufrir, y trueca en franca alegría el lamento del dolor. Pero, ni lo primero es suficiente excusa para nuestra innata apatía, ni la generosidad de unos pocos nos releva de la obligación moral, social y cristiana que todos debiéramos cumplir como único remedio para el total desarraigo de los males que engendra el abandono de nuestros niños.

Con las calamidades por las que el país atravesó no ha muchos años, y ante la amenaza hoy, de una errespada ola de desempleo que ha comenzado ya a azotar nuestras playas, dejando con cada golpe que nos propina, una larga estela de privaciones, hambre y desesperación, el número de niños abandonados va tomando propor-

ciones escandalosas, y nuestra sociedad se ve más que nunca amenazada por el inminente peligro de caer presa en el alud del peor de los negocios ilícitos: el de la trata de "peques", o lo que en Estados Unidos han denominado: "El Mercado Negro de los Bebés".

—¡.....!  
—¿Mercado de bebés?...  
—Sí; así como lo oyen Vdes.: ¡Mercado de bebés!...  
¡Qué ignominia!... ¡Cuánta degradación!... ¡A qué extremo hemos llegado!...

Claro que no faltarán algunas cuantas personas que encuentren en este escandaloso proceder, la



*"No lo daré por todo el oro del mundo", así ha declarado rotundamente Emilio David, un humilde empleado de la revista semanal PHILIPPINE FREE PRESS, a quien fue cedido este niño, "gratis et amore". Varias y jugosas ofertas ha recibido para que cediera sus derechos sobre él, y con todo el orgullo de un verdadero padre ha rechazado indignado cuanto se ha referido a ceder el chico.*



*Thelma Díaz, criaturita que fue vendida por la suma de ₱75.00 aparece en la foto en brazos de su segunda madre, Eusebia Balbacuco. Poco después de tomada esta fotografía publicada por la prensa, Thelma volvía a abrazar a su legítima mamaita gracias a la oportuna intervención de la Agencia de Bienestar Público.*

única solución al problema de esas madres que hoy quieren salvar una honra que no supieron defender a su debido tiempo; ni tampoco titubearán muchos en proclamar que "más vale vender los hijos que no matarlos de hambre"; y como éstas, otras varias razones del mismo estilo; pero todas ellas sin verdadero valor, sin peso, y que solo contribuirán al acrecentamiento de un mayor desecco, desfachatez y cinismo en tan criticable e irrazonable proceder. Esa manera de razonar sólo ayudará a precipitarnos al caos de una perversión moral y una completa pérdida de los más altos y nobles sentimientos humanos.

Pruebas concretas, ejemplos vivientes que corroboran la infame existencia del mercado de bebés en Manila, pueden obtenerse, por docenas—y hasta centenas—, en nuestras varias instituciones caritativas dedicadas a la nunca suficientemente ponderada misión de hacer olvidar el hambre y el dolor que el egoísmo de los hombres, sus ambiciones y problemas, causó en los angelitos filipinos

Una visita al Hospicio de San José, regentado por las Hermanas de la Caridad; al Settlement House, creado por nuestro gobierno; al Hospital de Indigentes, sito en el distrito de Sampaloc; al St. Anthony's Institution, dirigido por otro grupo de religiosas extranjeras y filipinas; a la "Cruz Blanca", institución mantenida por distinguidas figuras de nuestro mundo social; y a cualquiera de las otras casas de beneficencia, más o menos conocidas, pero igualmente merecedoras del más alto elogio público, descubrirá en su más repugnante desnudez, el cáncer que está royendo las entrañas de nuestra sociedad, y que nuestra humilde pluma trata hoy de exponer, en un afán de conseguir en lo posible, su más rápida extirpación.

La prensa diaria local ha dado cuenta recientemente del caso de una pareja matrimonial del distrito de Tondo, que, no pudiendo sufrir por más tiempo las penurias y miserias que venía atravesando desde hacía algún tiempo, decidió desprenderse del único fruto de sus amores—una niña de 9 meses—dejándola a otra pareja que, —tras luengos años de matrimonio—, no había sido aún premiada por el Cielo con la bendición de un "péque".

*(Pasa a la pág. 30)*

## Romance del rosal del martirio

*Almas tristes, silenciosas,  
peregrinas del amor,  
que vais caminando a ciegas  
entre el duelo y la traición,  
sobre campos sin verdura,  
bajo un cielo sin color,  
desoladas y dolientes  
como una puesta de sol..  
mirad que ya habeis llegado  
al alcázar del Dolor,  
donde el rosal del martirio  
brota flores de pasión.*

*Aprended, almas errantes,  
que vais caminando en pos  
de un lucero que os enseñe  
el fin de vuestro dolor..  
Aquí se guarda el recuerdo  
del más triste corazón  
punzado por las espinas  
del odio y del deshonor,  
injuriado por los hombres  
y herido por la traición.*

*La incencia se hizo sangre,  
la santidad fué dolor,  
la mansedumbre fué oprobio  
y la caridad baldón.  
Sobre las sienas augustas  
del Nazareno, cayó,  
de una corona de espinas,  
el acero punzador;  
un largo manto de púrpura  
de sus hombros se colgó,  
y una caña fué en sus manos  
regio atributo burlón.*

*Almas tristes, silenciosas,  
peregrinas del amor,  
que vais caminando a ciegas  
entre el duelo y la traición...  
¿Qué sabeis de la amargura  
de la hiel ni del rencor?  
¿Qué son vuestras soledades?  
Vuestras angustias, ¿qué son?  
Hubo un dolor en el mundo  
que fué vuestro Redentor:  
el que vive en el misterio  
del alcázar del Dolor,  
donde el rosal del martirio  
brota flores de pasión.*

ANTONIO ESCOZ MILLAN.



### ALMUERZO DEL CLUB DE ESPOSAS DE LOS ROTARIOS EN EL RIVIERA



*El "Inner Wheel Club" de las esposas de los Rotarios de Manila dieron su almuerzo y reunión regular en el Riviera. La foto es de la mesa presidencial en la que aparecen de izq. a der.: el huésped orador, Dr. Manuel Roxas, Sra. de Eugenio Puyat, Sra. Irene Murphy, Sra. de Fred Stevens, Sra. Trinidad de Legarda y Sra. Marie Henderson.*



*S. E. El Presidente de la República Hon. Eipidio Quirino, pronunciando su discurso en Malacañan ante una selecta concurrencia, y que fué diseminado por todas las estaciones de radio de la capital, para allegar fondos a La Cruz Roja.*



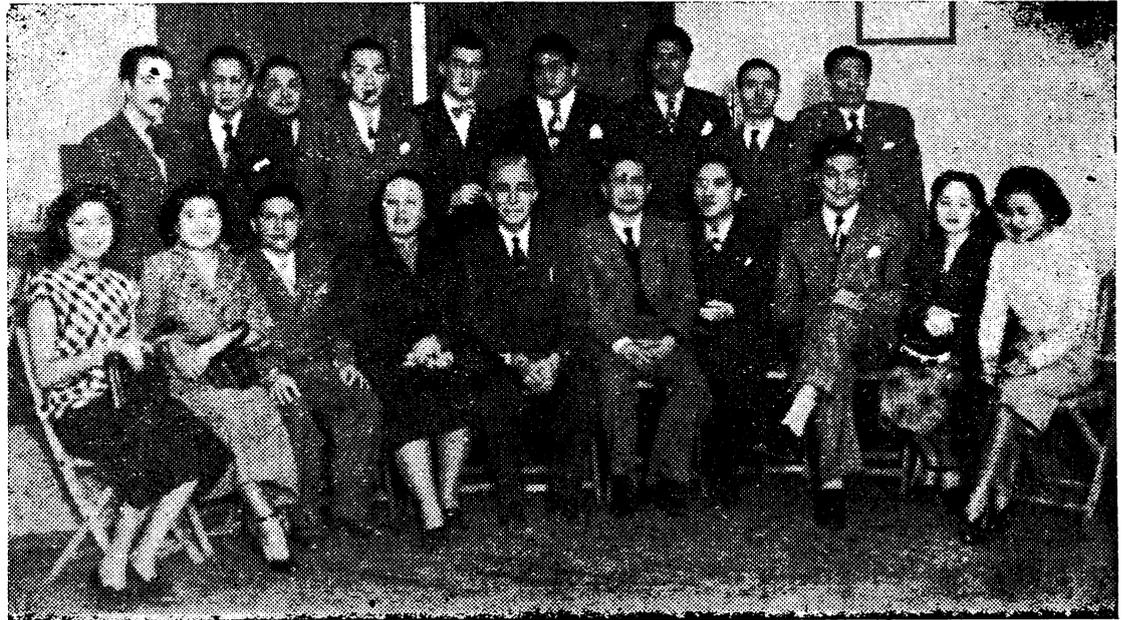
# De Manila a Caracas pasando por Madrid

"Leis" en Barajas

PONCE ENRILE EN LA "TERTULIA FILIPINA" DE MADRID

La fecha del 20 de septiembre de 1946 está indeleblemente grabada en el corazón de los filipinos porque aquel día el Gobierno de Franco designó como enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de España en la recién nacida República de Filipinas al excelentísimo señor don Teodomiro de Aguilar y Salas, quien ahora, después de una ausencia de tres años y medio, regresa a la Patria con la aureola de una gestión esmaltada de aciertos, que ha de quedar como modelo de patriotismo y honestidad en los immaculados anales de nuestra diplomacia.

Por decreto de la Presidencia del Gobierno, el señor De Aguilar fué elevado a la categoría de embajador de España en fecha 22 de octubre último y nombrado semanas después para representar a nuestra Nación ante el Gobierno de Venezuela. Pronto se encaminará a su nuevo destino, y consideramos que no estará de más hacer aquí una relación escueta de la labor que, "inspirada en las directrices de nuestro Caudillo y de su Ministro de Asuntos Extranje-



A su paso por la capital de España, el conocido abogado de esta plaza, Alfonso Ponce Enrile, fue honrado por los becarios filipinos en Madrid, con la primera sesión de la Tertulia Filipina, una organización recién creada por el entusiasmo de los universitarios filipinos encabezados por el Dr. Bacala. En el centro, el huésped de honor aparece rodeado por los miembros de la organización y un grupo nutrido de madrileños que se unieron al acto.

ros—son sus palabras—para re-  
verdecer la fecunda siembre his-  
pano en el vasto horizonte de

nuestra progenie", ha llevado a  
cabo este español ilustre, cuya  
cía personalidad y bondadoso con-

tinente nos traen a la memoria el  
recuerdo de aquellos viejos hidal-  
gos que la pluma de Ricardo León  
trazara magistralmente.

En el curso de la dilatada y brillante gestión diplomática desarrollada en Manila por don Teodomiro de Aguilar se ha puesto de relieve de modo patente e inequívoco su febril actividad, su indomable orgullo de español. Representó a España en la firma de los importantes acuerdos suscritos en nombre de nuestro país con la nación filipina, entre ellos el tratado de amistad rubricado el 27 de septiembre de 1947 y ratificado por ambos Gobiernos el 22 de diciembre del año siguiente; el tratado sobre derechos civiles y consulares, que fué firmado el 20 de mayo de 1948, y el tratado cultural sobre validez de títulos académicos y profesionales entre España y Filipinas, concluido el 4 de marzo de 1949.

El domingo, en las últimas horas de la noche, y en el avión regular que hace la travesía a Filipinas, llegó a Barajas el señor embajador, acompañado de su esposa. Fué recibido en el aeropucr-

to por la totalidad del personal de la Legación de Filipinas, presidido por el ministro de aquellas islas, coronel Nieto, quien hizo entrega a la señora De Aguilar de un hermoso ramo de flores, en tanto las señoritas de la colonia filipina residente en Madrid depositaban sobre los hombros de tan ilustres viajeros los clásicos "leis" de guirnaldas y flores. Acudieron también a recibirles el señor Fernández de Córdoba, del Ministerio de Asuntos Exteriores, y las hijas del embajador, señoras de Lacasa y Sandoval, y su hijo José Pablo.

Mientras el señor embajador verificaba el recuento de su voluminoso equipaje, el coronel Nieto comentaba:

"La llegada del señor De Aguilar a Manila dió un cambio radical a las relaciones entre los españoles radicados en las islas y los advenedizos con pasaporte de exilados. Como hombre de gran corazón y sentimientos honrados, ha sabido entenderse a las mil maravillas con unos y con otros, para mayor prestigio de España. Dondequiera que vaya le seguirán el afecto y las preces de mis compatriotas".

B.R.

## INAUGURACIÓN DEL CAPÍTULO DE MALOLOS



El Dr. Manuel Lim, presidente de la junta de gobernadores de la Cruz Roja Nacional de Filipinas, cortando el lazo que cerraba la entrada del edificio del capítulo de Malolos de la Cruz Roja Nacional de Filipinas en las ceremonias inaugurales. En segundo término da. Pilar Hidalgo Vda. de Lim y el R. P. Jesús Tizon, cura párroco de Malolos.

# EPISODIOS DE TIEMPOS IDOS

## JAPONERIAS MANILEÑAS.

*Boda frustrada.*

*Al paladín del celibato  
y eterno "novio" de Manila  
Don Jesús Litonjua.*

Durante los malhadados tiempos de la ocupación japonesa, en los que los odios se manifestaban patentes, diariamente acentuados por los malos tratos a que el japonés sujetaba al filipino, recuerdo que se registró una especie de tregua en la cual el primero, bien actuando por cuenta propia o bien instigado por órdenes superiores, se propuso inaugurar una política de acercamiento entre las dos razas, dando ya como un hecho seguro la permanencia de lo de la "esfera de coprosperidad" en los años por venir.

Hubo cese de bofetadas callejeras y se hizo obligatoria la enseñanza del nipongo en las escuelas del gobierno.

La inmensa mayoría de los filipinos, acogió aquella farsa con reservas mentales y con la mayor indiferencia, pero no faltaron grupos, (los menos afortunadamente) que daban por descartado el triunfo final del americano y la reconquista de Filipinas.

Había de entre estos últimos quienes se afanaban por aprender a chapurrear el japonés, comer palillos en vez de cubiertos y hablar el espínazo cada vez que tro-

pezaban por la calle con algún conocido nipón, máximo si era un alto funcionario civil o un emperador del saute. Esto solía ocurrir principalmente entre la clase proletaria que se avenía al conubio, no por adhesión o simpatía sino más bien para que en su casa no faltara el arroz, que iba escaseando de un modo alarmante, en vista de que el japonés acaparaba la mayor parte de las existencias en plaza y fuera de plaza, sin importarle un higo el que de hambre. Aquel pomposo ejército vivía exclusivamente del ter-

ritorio conquistado bajo el lema del VAE VICIIS. Su soldadesca desembarcaba con una muda y unos sables desenvainados. Al principio creí que estaban huyendo de algún perro rabioso y traté de ponerme a salvo subiendo a una carretela que hallé a mano. Los japoneses gritaban en inglés "I kill, I kill"; querían decir *I kill*, pero no sabían pronunciar las erres. Desaparecieron por una esquina mientras un policía presenciaba la escena sin verse a dar un paso, si le alcanzaba algún mandoble.

Por pura curiosidad me puse a indagar el motivo de la algarada y obtuve la información de que se trataba de una boda frustrada entre una agraciada filipina y un sub-oficial japonés, la cual no pudo llevarse a cabo porque al preguntarle al japonés el ministro de la capilla si estaba libre para contraer el lazo matrimonial, le dijo aquel que no le andara con preguntas que no entendía, ni se metiera a averiguar su pasado. El ministrante insistió, el militar (Pasa a la pág. 27)

## LAS SÓCIAS DE LA "YLAC" ORGANIZAN UNA "FIESTA DE BARRIO" EN EL HOTEL MANILA.



Ezquierda:—Trajeadas con atovios campesinos al estilo visayo, en el típico "patad'ong" haciendo juego con la vaporosa camisa de colores fuertes, las Srtas. Presy López y Menchu Ordoveza, fueron muy admiradas por el empeño que se tomaron en vestir rigurosamente con productos estricta y típicamente filipinos. Centro:—La Srta. Mary Enríquez, que en la fiesta de barrio llamó poderosamente la atención trajeada con la creación "petalos" de Dior, con un terno de organdi de un desvanecido a un fuerte azul que le daba un aspecto de flor. Derecha:—La popularísima organización "Young Ladies Association of Charity"—Asociación Caritativa de Jóvenes—dio una fiesta en los salones del Hotel Manila simulando una "fiesta de barrio" que fue de lo más original y simpático. La foto es de la Srta. Chuchi Planes de Pinada y la Srta. Conchita Dalupan que tuvieron a su cargo la tómbola. Admirándolas en su tarea está la Srta. Dolly Buencamino.

# “ LOS CLAVELES ”



Insistentemente se ha estado oyendo la petición unánime del público pidiendo la repetición de “Los Claveles” que con tanto éxito se ha puesto en escena en el Conservatorio de Música de la Universidad de Santo Tomás, en la noche del sábado 18 de febrero próximo pasado.

Y es que la función estuvo impecable. Los intérpretes todos actuando insuperablemente en sus respectivos pa-

peles. La escena montada con todo lujo de detalles, y sobre todo la orquesta bajo la dirección del maestro Julio Esteban Anguita, fueron factores que contribuyeron a que la obra adquiriera su máximo de presentación. Indudablemente, también la obra en sí, y en particular la música tan simpática de “Los Claveles” fueron tan del agrado de todos que, desde las primeras escenas aún, el público ya

quedo cautivado.

El sainete “El Fresco del Fuego” que vino a rellenar el programa, es en opinión de los que acudieron a la función algo que hubiera podido suprimirse sin que ello alterara en nada el éxito rotundo alcanzado por “Los Claveles”. Con todo puede afirmarse que sus intérpretes quedaron bien y el público, además de celebrar las situaciones cómicas

(Pasa a la pág. 25)

Arriba:—Una escena de “Los Claveles” donde al debutar el tenor Sr. Aristeo Velasco, fue una verdadera revelación tanto por su hermosa y simpática voz como por su actuación. En la foto aparecen de izq. a der. Mcno Klien, el tenor Velasco y al extremo la Sra. de Razón; en el fondo el coro. Centro:—La Srta. Mecca Trápaga y el Sr. Enrique Infante en su interpretación de los papeles de “Jacinta” y “Goro” respectivamente, en la zarzuela “Los Claveles” puesta en escena por la nueva organización “Teatro Hispano-Filipino”. Abajo:—Primera escena de la zarzuela “Los Claveles”, “-Rosa” con las obreras que formaban el coro. De izq. a der.: Sra. Lourdes Corrales de Razón, Consuelo Hernández Tessie Barreto, Lourdes Casas, Mirén Larrauri, Cristina Córdova, Lita Barreto, Magda Picornell y Mecca Trápaga.



# MEMENTO

LORETO FERNÁNDEZ

Nelly, la bailarina, conocida así entre sus partidarios y admiradores, no era, en su arte, una notabilidad excepcional, ni tampoco una profesional extraordinaria; no carecía de condiciones y aptitudes, ni menos de empeño y vocación para alcanzar semejante vanagloria, pero sí marraba por cortedad de recursos económicos con los cuales fué posible procurarse un maestro entendido en tal ramo que podría iniciarle e inculcarle los primeros conocimientos indispensables, para luego perfeccionarse y sobresalir más tarde en la difícil aunque entretenida tarea de la danza que constantemente preside Terpsícore, una de las nueve musas de la mitología griega. No disponiendo de lo más insito e imperioso, llegó a ser, no obstante, una excelente, aunque asalariada bailadora, por su atrevimiento, confianza, destreza, entusiasmo, paciencia, serenidad y decisión, captándose querencias y amistades, conquistando el favor del público, convirtiéndose en la predilecta de las masas y la admirativa de los críticos escrupulosos e inteligentes.

Había que ganarse la morisqueña a fuerza de contorsiones, giros y piruetas, en bastante cantidad para que llegara a la boca de algunos consanguíneos suyos, que vivían a sus expensas y dependían de la agilidad y pericia de sus piernas y de la flexibilidad increíble de su columna vertebral. Y, puesto que le pagaban bien—diríase mejor, relativamente bien—durante el novenario del Carnaval de Manila (que si como feria era pasable, con tal discordante nombre fuese inadmisible e intolerable) forzoso le fue aceptar un nuevo y también arriesgadísimo cometido: ejecutar la *danza de la muerte* dentro de la jaula de los tigres, encerrada con estos y su domador. Varias noches ya lo había practicado, con estupefacción y aplauso del público asistente que halló en esta coreografía algo sensacional y hasta entonces novedoso, nunca visto acto parecido.

A prima hora de la noche del 13—lo hago constar para que lo rumien quienes afirman en atribuir mala suerte a este bonito número, creyendo y persistiendo en considerarlo fatal—de febrero de 1925—asimismo año santo por añadidura—ocurrió el horrible cuanto brevísimo y sangriento suceso que de seguida relato. Loreto bailaba con desahogo y sin prejuicio alguno el epigramático baile mortal, que en aquella trágica ocasión lo fue realmente, danzando, con exquisita habilidad a la par que con sobrado descuido, en el interior del férreo jaulón al compás de rítmico tripudio, sin el mínimo asomo de temor ni la menor sospecha de la presencia real, pero también invisible en el ruedo, de las tres deidades hermanas, Cloto, Láque-

sis y Átropos que juntas o separadamente son la fatídica Parca. A un lado hallábase Tony, un afroamericano o indostán o abisinio—¡cualquiera es capaz de averiguarlo!—escuchimizado, macilento y de mediana estatura, el domador de las fieras, quien tenía a su vera dos hermosos tigres de Bengala por él domesticados. Mientras, Nelly deslizábase acompasadamente, graciosamente, acercándose de momento a los felinos taimados y colmilludos y luego con rapidez alejándose de ellos, no sin rozar el seco hocico de uno de los mis-

mos con el vistoso faldellín de seda. La bestia más pequeña, al parecer menos fiera por la indiferencia que mostraba al vaivén tentador de la provocativa danzadora, manteníase tranquila, casi recostada indolentemente sobre el piso, tigresa al fin, no patentizaba enemiga alguna hacia su homónima sexual. La otra, un gatuno de rara corpulencia y esculturales formas, maravilloso ejemplar de su especie, sentado sobre sus patas traseras, algo nervioso y excitado, con los ojos astutamente entreabiertos pero fijos en la ingenua tripudiante, a la cuarta o quinta vuelta suya irguióse instantáneamente cuando se le aproximaba la varona; con una de sus zarpas delanteras dióle un zaparrazo horrible hundiendo sus garras potentes y aguzadas en el hombro derecho de la mujer, a la vez que hincaba sus afiladísimos dientes en la nuca de la víctima suya, derribándola con su enorme peso, y afianzando la fijación de su presa con el otro remo anterior suyo que, en fiel, cayó sobre el indefenso y escultórico torso de la infeliz hembra, sacrificada criminalmente para distracción infame de una muchedumbre ansiosa de emoción. El fulgor del relámpago y el trazo zigzagueante de una descarga eléctrica procedente de cualquier nubarrón preñado de un tan poderoso agente, duran más tiempo que el consumido por la sanguinaria salvajina en el desarrollo completo de este percance singular y espeluznante, digno de verse si no mediara la pérdida de una vida humana que, por añadidura, es cándida y complaciente.

Díjose, a raíz de este deplorable suceso, a guisa de comentario que pudiese explicarlo, e inclusive haberse evitado de haber sido previsto anticipadamente, que el mismo día 13 de febrero de 1925 tuvo Loreto la visita catamenial de costumbre. Con esta coincidencia, ya la fatalidad del 13 no puede ni cabe en conciencia achacársela directamente como circunstancia intrínseca, legítima y perseverante de cuanto sobreviene por su intercesión o con su ayuda.

Desdichada y pobre cultivadora del bailoteo retribuido para esparcimiento de espectadores que disfrutan con el encanto de su labor.

(Pasa a la pág. 42)

CONCHITA GASTON EN MALACAÑANG



Un público selecto y distinguido honró el té musical preparado en honor de Conchita Gaston, quien con la *Manila Little Symphony* bajo la batuta del maestro Federico Elizalde dieron un concierto digno de la selectísima concurrencia que entusiasmada oracionó y comentó favorablemente todos los números del programa. En la foto el Presidente Quirino felicitando a Conchita Gastón después de la velada.

# Sir Eugen Millington-Drake

Precursor del culto bilingüe saxo-hispán.

## TRILOGÍA

Por JUAN COSTAS-BEITIA

### III

¡Tarde piache?

Como apostilla brindemos unos párrafos pro lo español y su mejor *status* en nuestra Perla del Oriente. Para algún fin predeterminado por Quien todo lo ve, este nuestro lar cuasi antípoda del Occidente Europeo, fue escogido para gozar en menor escala de una historia bilingüística análoga a la del vasto Continente Americano. Mejor dicho, aquí hubo la ventaja de una superposición sobre lo vernacular, o si se quiere, internación, de dos culturas occidentales, hispana y sajona, las cuales se desparramaron allí, repartiéndose a medias el territorio americano. Por este motivo sería más fácil, acá que allá, cumplir una absorción bilingüe, sin perjuicio de lo autóctono, para que ambos lenguajes inglés y castellano (u americanés e hispánico) convivan: perviviendo popu-

científica de arroz traer. Prefatando de los *cientistas* su caló bioquímico diríamos: que esa ósmosis saxo-hispana triunfaría en Filipinas con más fluída prontitud y homogénea sapidez, por cuanto la mem-

ofrecen máxima resistencia a esta simbiosis *ambígena*. No sé si he dicho una barbaridad de que se rían los hombres de ciencia: pero sí sabemos que ambas parias van atrayéndose en el solar y hogar panamericanos, con *gratificación* amorosa y efectiva: mientras que en nuestro bendito país de viceversas queremos olvidar ¡y hasta odiar!, a uno de los factores consanguíneos de nuestra presente cultura nacional, tan distinta de la de nuestras vecinas oceánicas (o asiáticas, como marcan los geopolíticos al día).

¡*Spanish, bah!*, babean los chicos exclusivamente anglografos, cor desdeñoso mohín. Pero lo hispano se masca aún en nuestros modos de ser y decir o pensar. Los mismos chicuelos *cumbancheros* que iban berreando hasta ha poco por esas calles de Dios, su música y letra más o menos detonantes (aunque todo ello extrañamente familiar a nuestros oídos *atávicos*), probaban la afinidad sincronizadora, la atracción molecular anímica, que late entre *nisós* y las repúblicas allende el charco Pacífico: obra de fusión de la *vieja "Mother Spain"*.

La fe que nuestro vidente

apóstol Rizal prendió en su bella esperanza ¿será visionaria y huera o se pautará en acentos expansivos de unitiva realidad? ¿Se manumitirá nuestra estudiosa e inteligente juventud de su inmadura incipiencia sabihonda, a que la tienen sujeta sus mayores *quienes* han traspuesto ya la cincuentena: *quienes* formamos esa generación de aluvión que inició el repudiamiento de la lengua española, hoy hispánica; *quienes* en reuniones con bucólica gárrula nos hinchamos como hispanistas teóricos, pero sin pizca de practicabilidad vigorosa y vívida para el idioma que tanto amamos de boca y no de obra; *quienes* no estando alertas sino aletargados por indolente suficiencia, no montamos guardia, si nó como aquel centinela de Pompeya, por lo menos ojo avizor y cabe el Congreso, en esta hora trascendental del presupuesto (y a falta del campeón hispanista, Hon. Senador Sotto), para que la enseñanza del español no sufra nuevo testarazo reductivo en el colodrillo y a última hora; *quienes* nada hacemos porque Intramuros nó degenera en recinto boleguil por obra y *desgracia* (Pasa a la pág. 26)



EL PRESIDENTE AGASAJA AL P. SUAREZ

Entre los varios agasajos de que fué objeto el Muy R. P. Manuel Suárez Maestro General de la Orden de Predicadores, durante su estancia en Manila, el vino de honor ofrecido por Jefe Ejecutivo, fue de los más distinguidos. La foto capta un momento en que el Presidente Quirino está departiendo con el P. Suárez, el provincial de la orden en Filipinas, Fr. Alberto Santamaría, el Rector Magnífico de la Universidad de Sto. Tomás, R. P. Angel de Blas, el Procurador General, R.P. Paul A. Skehan y el R.P.E. Izquierdo.

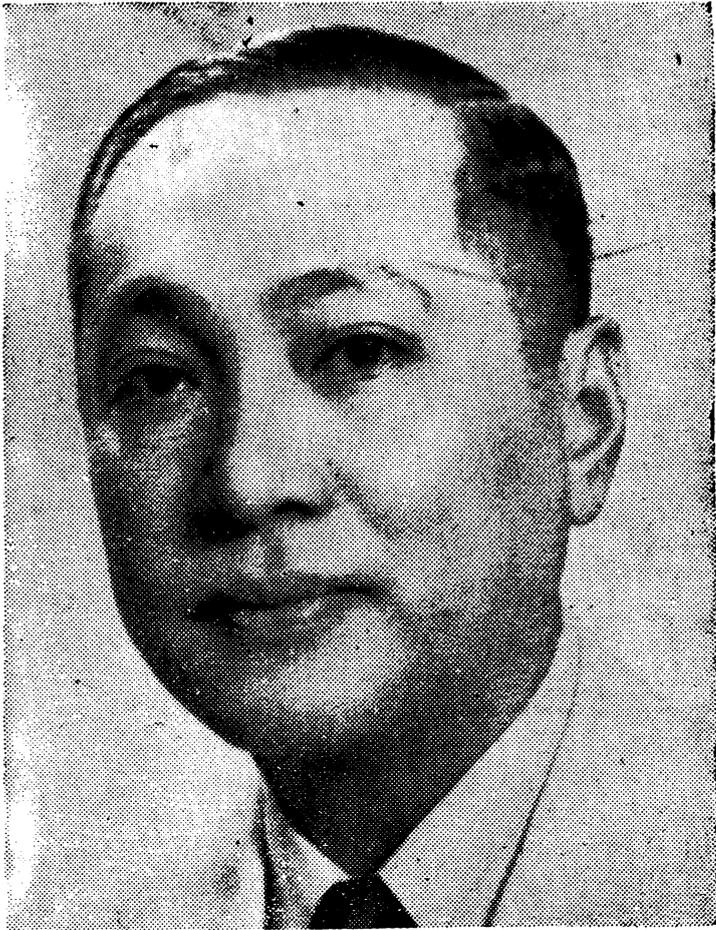


RECEPCIÓN DE LA UNIV. DE STO. TOMÁS

El M.R.P. Manuel Suárez, saludado por el Dr. Mariano Icañano, Oficial de Sanidad de la Ciudad, en la recepción ofrecida por los directores y profesores de la universidad. En la foto aparecen también el R.P. Rector y el Procurador General, P. Skehan.

larmente en la corriente circunferencial que los intercambia media es de porosidad intelectual más afín y conductiva, por ajena a prejuicios sensoriales que en las Américas

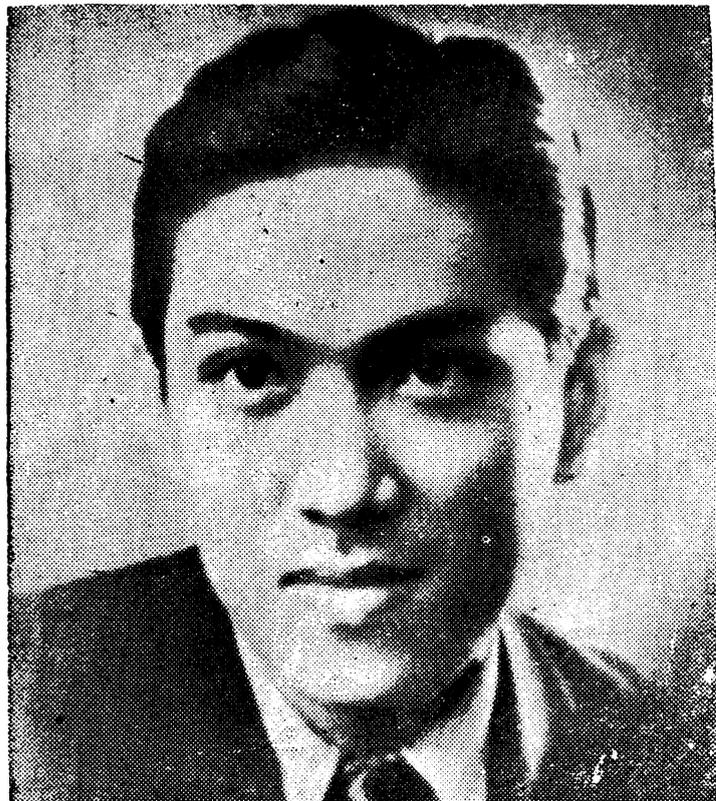
# La Jacinto Rubber & Plastics Co., Inc. Cumple 13 años



Sr. D. Arturo Jacinto  
Presidente de la Jacinto Rubber and Plastic Co., Inc.

El pensamiento de favorecer a la masa popular combinado con la constancia y laboriosidad, ha sido el fundamento de la vida y el progreso de la Jacinto Rubber & Plastics Co., Inc., que el 26 de febrero cumplió sus trece años de existencia, pues se fundó en 1937 por los hermanos Jacinto que resolvieron aportar sus respectivos caudales y trabajo para ofrecer a la masa popular filipina un calzado útil y, a la vez, barato o al alcance de los exiguos recursos del obrero.

Cuando se recuerdan los comienzos de esta empresa, queda uno sorprendido de su tremendo progreso, gracias a la iniciativa y espíritu emprendedor y optimista de los mencionados hermanos. Aporta-



Sr. D. Hermógenes Jacinto  
Vicepresidente de la Jacinto Rubber and Plastic Co., Inc.

ron como capital cincuenta mil pesos y establecieron la naciente fábrica de zapatos de goma en un pequeño edificio levantado sobre un lote de apenas 700 metros cuadrados. Sus obreros no eran más de cincuenta y producían en total unos 700 pares diarios. Ahora, aquel pequeño edificio ya no existe y, en su lugar, la empresa dispone de tres grandes edificios modernos, destinado cada cual a un departamento distinto. Ocupan una extensión de más de cuatro mil metros cuadrados. El número de sus obreros, bien pagados todos ellos, asciende a 450, en su gran mayoría mujeres. Cada turno produce actualmente seis mil pares diarios, y como quiera que trabajan dos turnos, el total diario es de doce mil pares, aunque, según afirma el Sr. Arturo Jacinto, presidente de la corporación, podría llegar la producción hasta



quince mil si lo requiriere demanda. El capital de la corporación actualmnte es de menos de 600 mil pesos. Desde su fundación hasta el presente, la empresa es dirigida administrada por los mismos hermanos y parientes cercanos, como ocurre en casi todas las industrias o empresas filipinas.

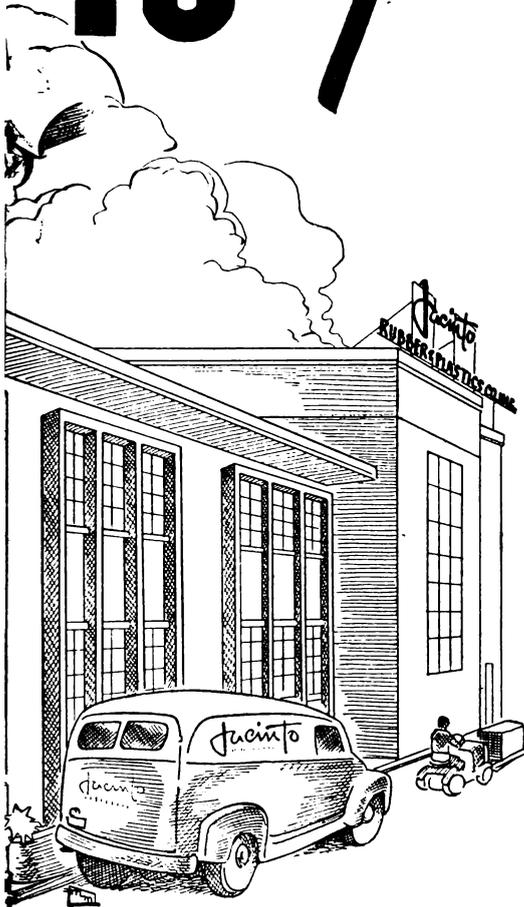
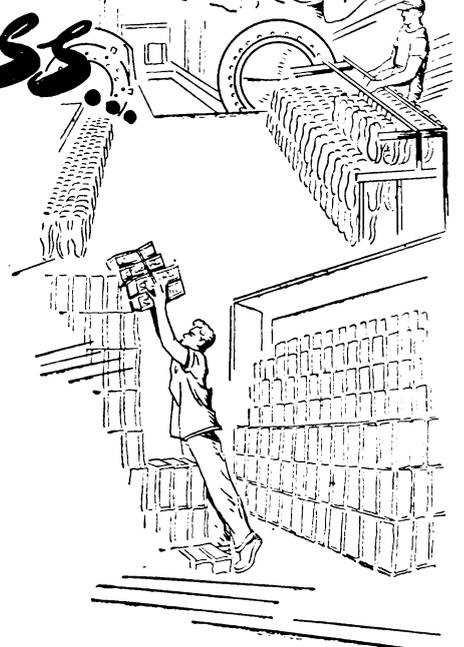
*Las suelas de goma a proceso de vulcanización inculcadas detenidamente para dar la perfecta adhesión de la goma a la lona.*



# 13 Years of Progress.

TRACE AÑOS DE CONSTANTES  
 PROGRESOS EN LA FABRICA-  
 CIÓN DE CALZADOS DE GOMA  
 ¡NUESTRO ANIVERSARIO NO. 13 ES  
 EL DE LA BUENA SUERTE!

Nuestros éxitos en el pasado son la mejor prueba de nuestros esfuerzos por cooperar y ayudar en la rehabilitación económica del país.



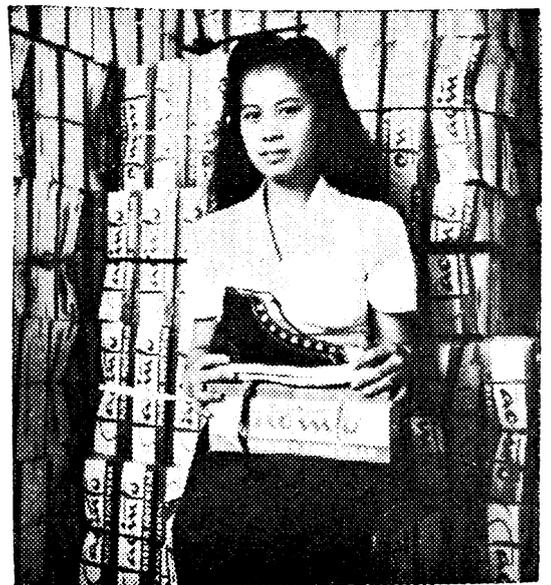
# Jacinto

**RUBBER & PLASTICS CO., INC.**

5th AVENUE, GRACE PARK, CALOOCAN, RIZAL  
 TEL. (DIAL 40) 509



Como se dijo, el presidente es el Sr. Arturo Jacinto, el mayor de los hermanos, y vicepresidente el que le sigue en edad, Hermógenes, quien, después de la guerra emprendió un viaje por el extranjero, especialmente los Estados Unidos, para observar los adelantos de la industria y  
*(Pasa a la pág. 24)*



*Examinando los zapatos de goma e inspeccionando para asegurarse de la perfección del trabajo.*

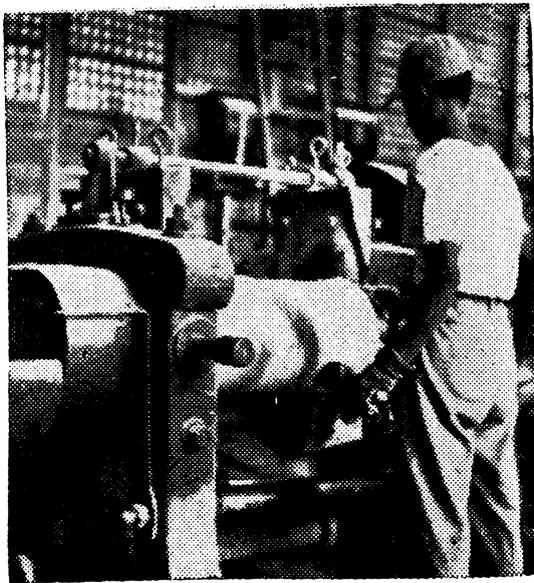
## LA JACINTO . . .

(Viene de la pág. 23)

adquirir las maquinarias precisas para la rehabilitación de la empresa, cuyas propiedades habían sido ocupadas por los japoneses durante la guerra, y luego por el Ejército norteamericano y el filipino, después de la liberación, y sólo en 1947 pudo reanudar su funcionamiento, aunque con grandes dificultades a causa de la escasez de material y falta de medios de transportación. El tesorero es el Sr. Ricardo Jacinto; secretaria la Sra. Araceli J. de Borlongan, y superintendente de la fábrica y director el Sr. Fernando Jacinto.

El edificio destinado a la producción del material plástico se construyó en 1947, y el más reciente de cemento armado y destinado a las oficinas administrativas se edificó el año pasado.

La corporación tiene ya sucursales en Cebú, Iloílo y Dávao y con el tiempo irán estableciéndose otras, a medida que vaya creciendo la demanda. Aunque las restricciones sobre las importaciones de zapatos de goma además del elevado impuesto fijado sobre éstos, favorece por una parte a las fábricas locales—que ahora son seis solamente—, sin embargo, por otra les perjudica por reducirse también su materia prima disponible,



La maquina a donde se pasan las piezas de goma antes de ser cortadas las suelas para los zapatos.

Productos ya acabados y examinados antes de colocarlos en sus cajas.

que hasta ahora se tiene que abastecer el consumo local si hay duda que las fábricas de importar. Por esto, dichas no además exportar por lo zapatos podrían producir más fábricas están procurando resolver esta dificultad, con la Si, con la ayuda del Gobierno, favoreciendo así a la inmensa masa del pueblo, necesitado de esperanza de que, una vez resuelto, se estableciera la industria productora de goma, no calzado, podrán no solamente



El Club de Viajeros de Filipinas, agasajó al Ministro don José Melencio con una cena en el "Sky Room" del Jai-Alai al que concurren distinguidas personalidades de Manila. De izq. a der.: don Toribio Teodoro, Yolanda López, el Ministro Melencio, Alice Martínez y el Dr. A. Velarde.

..Abajo.—El conocido industrial don Toribio Teodoro y su distinguida señora dieron en su residencia un espléndido "cocktail-buffet" en honor del Ministro Melencio. De izq. a der.: el anfitrión, la Sra. de Morán, el Presidente de la Corte Suprema, don Manuel Morán, el Sr. José Dayrit, el huésped de honor, y la Sra. Celing Teodoro de Dayrit.

**"LOS CLAVELES" . . .**  
*(Viene de la pág. 19)*  
 de la obrita, premió justificadamente la labor de los actores.

Volviendo a "Los Claveles" solo podemos añadir que el público comentó favorablemente la hora así como su interpretación y dirección, y la inmejorable selección del re-

parto, en particular el hermoso ramillete de lindas muchachas que lo formaban.

Mecca Trápaga, en el papel de "Jacinta" rayó a gran altura así como su pareja "Goro" a cargo del veterano actor cómico Enrique Infante, colmaron la expectación que en ellos pesaba, viéndose obliga-

dos a repetir el dúo cómico que fue muy aplaudido. La Sra. Lourdes Corrales de Razón, que hizo el papel de "Rosa" lució como de costumbre sus admirables dotes artísticas y su gran voz de soprano, en los varios números de la obra. Desconocido completamente, por el público de las funciones teatrales en español, Aristeo Velasco fue una revelación, pues si bien es verdad que como tenor ya se le conocía por la radio, no así como actor, que nadie se esperaba pudiera llenar más que discretamente el difícil papel de "Fernando".

Isabel de Yrureta Goyena, en el papel de "Seña Remedios" no hizo más que subrayar su ya bien cimentada fama de gran actriz que se destacó por encima de todo el reparto. Con ella cumplieron como buenos también el popular actor ya consagrado, entre los aficionados, Francisco Zamora, así como también Francisco Sierra, Nestor Trápaga, Julio Esteban, hijo, Antonio L. Serrano y las muchachas del coro, Srtas. María Cristina Córdova, Lourdes Casas, Mirén Larrauri,

Teresita y Lita Barreto, Mona Klien, Magda Picornell, María Consuelo Hernaez y Mercedes T. Razón.

A todos nuestra más sincera enhorabuena, y en especial a los organizadores de esa nueva asociación Teatro Hispano-Filipino, que con tan buenos auspicios comienza.

Arriba:—*Otra escena de "Los Claveles" donde al debutar el tenor Sr. Aristeo Velasco, fue una verdadera revelación tanto por su hermosa y simpática voz como por su actuación. En la foto aparecen de izq. a der. Mona Klien, el tenor Velasco y al extremo la Sra. de Razón; en el fondo el coro.*

Centro:—*La Srta. Mecca Trápaga y el Sr. Enrique Infante en su interpretación de los papeles de "Jacinta" y "Goro" respectivamente, en la zarzuela "Los Claveles" puesta en escena por la nueva organización "Teatro Hispano - Filipino".*

Abajo:—*Primera escena de la zarzuela "Los Claveles", "Rosa" con las obreras que formaban el coro. De izq. a der.: Sra. Lourdes Corrales de Razón. Consuelo Hernández, Tessie Barreto, Lourdes Casas, Mirén Larrauri, Cristina Córdova, Lita Barreto, Magda Picornell y Mecca Trápaga.*

**PASAJEROS LLEGADOS POR LA PAL.**



Abordo de un DC-6 de la PAL. Llegaron hace días a esta capital procedentes de San Francisco, Honolulu, Wake, y Guam distinguidos pasajeros. Arriba, de izq. a der.: Mr. Joseph Farrell, Mr. Russell T. Elliot, de la Pacific Shoe & Sewing Machine Co.; y Lionel Hargis, de la Norton & Harrison. Centro: Mr. John P. Reed, presidente de la Reed Travel Company, de paso para Hongkong; y el Sr. Joaquín González, hijo, con su señora, que vuelven e un viaje por EE. UU. Abajo: La Sra. de Ricardo Golang, esposa del director de relaciones industriales de la Philippine Packing Corp. en Del Monte, Bukidnon que ha regresado de EE. UU. con sus hijos Mario y Concepción; y Emeterio Roa, hijo, Sra. Elsie Eduque de Tabora y Conrado Roa.

*(Foto-Times)*

**† CARRERAS DE BENEFICIO †**  
 DE LA  
**PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY**

EN EL  
**PHILIPPINE RACING CLUB**  
 SANTA ANA

Sábado 4 de Marzo de 1950  
 10 CARRERAS, DESDE LAS 12 P. M.  
 Los empleados de las carreras deben presentarse  
 antes de las 12 p.m.

**PHILIPPINE RACING CLUB**  
 SANTA ANA

Domingo 12 de Marzo 1950  
 20 CARRERAS, DESDE LAS 7:30 A. M.  
 Los empleados de las carreras deben presentarse  
 antes de las 7 a.m.

**SIR EUGEN . . .**

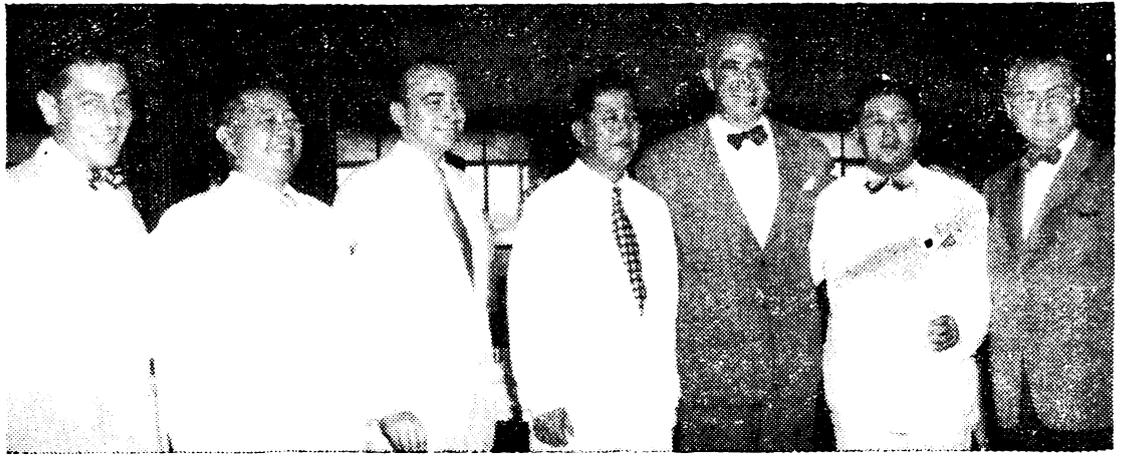
(Viene de la pág. 21)

de filisteos mercachifles y mercenarios: potentados repletos de monises pero indigentes de espíritu?...

¿O es que tal vez, quizá, ¡quién sabe!, se percatará por fin nuestra generación primaveral que al Templo de Minerva se dirige con paso espabilado, de cuán cierto es el postulado de Santo Tomás de Aquino, doctor angélico y propulsor genial del repensamiento ecléctico en las escuelas: *Tímeo hóminem unius libri*: temo al hombre de un solo libro. Y reaccionando, se moldeará por sí misma un cerebro *bintegral* e íntegro, sustentado por un cerebelo nativo: y se consagrará a entrambas culturas occidentales que nos deparó nuestro buen Sino: con entusiasmo juvenil, ánimo viril, y visión clara y firme, patente y *misma*: haciendo que Filipinas llegue a llamarse la Suiza, o, mejor, la pequeña Panaméricana del Oriente?...

*Envío*

Sir Eugen Millington-Drake, caballero aero-andante inglés del verso y verbo hispánicos: ¡he aquí, en cuestionario, el *quid pro quo* nacional de nuestra *problem youth*, de nuestra *rising generation*: un problema para los Hados!...



**ANIMADO ALMUERZO EN HONOR DEL PRES. DE LA "REPUBLIC PIC."**  
Arriba:—Grupo de algunos comensales que asistieron al almuer-

zo ofrecido en honor de Mr. Richard Altschuler, presidente de la Republic Pictures, en el Avenue Hotel. De izq. a der. Sres. R. Frieder, Rafael Rufino, K. Nat-

han, Vicente Rufino, el huésped de honor, Ernesto Rufino y R. Armour, representante de la Republic Pictures en Oriente.

**ESPLÉNDIDA FIESTA EN EL "RIVIERA" POR UNAS BODAS DE PLATA**

Centro:—Los Sres. de Barreto, (José G.), celebraron con un "dinner-dance" sus bodas de plata. En la foto de izq. a der. Sra. Marija Osma Vda. de Inchausti, Sra. Emilio Quintos de Lim, el juez Boncan, los Sres. de Barreto, Sra. de González, Sra. del juez Boncan y la Sra. Paciencia L. Vda. de Santos.

**RECEPCIÓN Y BAILE DEL CUERPO DE SEÑALES DEL EJÉRCITO**

Abajo:—Una de las mesas ocupadas por distinguidas damas y caballeros que asistieron a la recepción y baile del Cuerpo de Señales del ejército filipino, celebrada en el club del campamento Murphy. De izq. a der. Sra. de Enrique Montilla, Sra. Mercedes Araneta, de espaldas a la cámara; Sra. de José de León, Sra. de Antonio Villarama, Sra. de Antonio Tambungtin, Sra. de Francisco Licuanan, hijo, y el Embajador Manuel Gallego.



UNA BODA Y DOS ANIVERSARIOS CELEBRA LA FAMILIA DE YULO



La Sra. Elena Yulo de Quirós, con su esposo el Sr. Alberto Quirós el día de su tercer aniversario de bodas que se celebró con una gran fiesta en la residencia de sus padres que también celebraban su aniversario, además de la boda de su hermano José.



La Srta. Regina Abreu y el Sr. José Yulo, hijo, después de las ceremonias de su enlace matrimonial en la Iglesia de la Medalla Milagrosa en San Marcelino. Esta fue uno de los tres motivos de la gran recepción y baile que se dió en la magnífica residencia de don José Yulo y su distinguida esposa en la calle de Peñafrancia en Paco.

RECUERDOS DE...

(Viene de la pág. 18)

'entró a matar", las mujeres se echaron a llorar, los sacristancillos chillaron y se armó la de Dios es Cristo cuando los nipones se valieron de sus argumentos abofeteando a los de la concurrencia, que salieron corriendo perseguidos por los dos japoneses sable en mano.

Este fue el relato del ministrante a los vecinos que acudieron para averiguar la causa del tumulto. Por el testigo japonés se supo después, que el presunto novio tenía mujer y varios hijos en el remoto nipongo, pero que para ellos no implicaba el multiplicar los matrimonios en Filipinas, pues con tales uniones esperaban contribuir a la formación de una nueva—raza que estrechara las relaciones entre ambos pueblos y afirmara su dominio sobre el país. La poligamia era cosa muy corriente en el imperio del sol.

Hay hijos de japoneses con fi-

lipinas que no saben el paradero actual de sus padres, aunque no sería nada extraño el que todavía anden algunos de ellos merodeando, en taparrabo, por las escarpadas sierras de Luzón, sin querer rendirse por temor a ser ahogados por antropófagos, como ha quedado probado de entre los prisioneros de guerra. Habrá en esto sus excepciones, pero, de la generalidad de aquellos salvajes hay que esperarlo todo.

"Lema de este artículo". No imites al japonés, Jesusito, y no dejes de rezar el PADRE NUESTRO, sobre todo cuando pases por frente al cementerio de Paco, poniendo verdadero y fervoroso énfasis en la hermosa frase... "y no nos dejes caer en la tentación..." Bueno, no digas "nos" porque yo ya he caído y estoy fuera de cuenta. Dilo por la tuya, porque lo que es por mí... ¡que reincida el gato!

Rizal City, Febrero de 1950.

FELGOMAR



El acaudalado hombre de negocios de Manila, don José Yulo con su distinguida señora el día de su aniversario de bodas que lo era también el de su hija Elena.

# PÁGINA FEMENINA



## ¿FEMINIDAD EN CRISIS?

DESDE que alguien descubrió— ¡oh el descubrimiento sutil! —que feminismo bien podía ser masculinismo y se dió en—oponer— ¡oh la sutil oposición!— a feminismo feminidad, apenas pasa un día sin que se nos meta el corazón en un puño con motivo de esta, para nosotras mujeres, tan vital cuestión. ¿Será posible, Señor, que lo que imaginábamos esencial a nuestro ser, prendido, agarrado a nuestra vida para todo lo largo del largo sendero, sea cosa tan frágil, quebradiza, fugitiva y fácil, por tanto, de perder? ¿Que lo que es nuestro tormento y nuestra gloria, nuestro rostro y nuestra alma, y nuestra razón de existir no resida sino en un perfume volandero que a lo mejor — ¡a lo peor, hermanas! — se cansa o se enoja de nuestra compañía y se nos va?... Es cosa que angustia, que asusta, cosa horrible, espantosa... Con razón dijo alguien que “la mujer es efímera”. ¿Cómo no ha de serlo si en algo tan efímero — ¡quién lo pensara! — consiste nuestro ser o no ser?...

No ya ahondando — ¡Dios nos libre de ello! — en el terreno científico, biológico, donde viene ahora a demostrarse que feminidad y masculinidad ascienden y descienden, se acentúan o desvanecen, intensifican y esfuman, según edad, temperamento, etc., aun dentro de la trayectoria vital de un mismo hombre o de una misma mujer, sino en la vida vulgar y corriente, nos es dado oírlo con desoladora frecuencia: “Fulanita, que lee los *Diálogos* de Platón, es sin embargo, muy femenina (era de noche y sin embargo llovía, ¿no, amigas?). Margarita, que ama el estudio, pone en grave peligro su feminidad; esta muchacha tiene la rara (!!) cualidad de conservar intacta su feminidad a pesar de su constante práctica de los deportes; aquella otra que traza planos o defiende pleitos o se intrica en análisis químicos es todavía — ¡asombro de asombros! — una mujer

muy mujer...” Es la obsesión de las labores propias del sexo, que perdura absurdamente. Y aun recordando que jamás a un marinero al acabar la limpieza de su barco, a un ranchero al terminar el condimento del yantar de todo un batallón de proveer a todas las faenas domésticas se les consideró disminuidos en su virilidad, la duda nos araña y la angustia nos come. Angustia y duda que ya expresó, en su muy femenina época, nuestra muy femenina Rosalía: “Si de las que cantan palomas y flores — se dice que tienen alma de mujer, — yo que no las canto, Virgencita mía, — ¿de qué la tendré?”

Yo no puedo creer que la feminidad sea cosa tan sutil y volandera que se esfume tan así como

Es el romance de *La doncella guerrera*, del que también se encuentra versión muy bella en el *Romancero catalán*. Un noble anciano, padre de siete hijas, se desespera por no tener descendiente varón que enviar a la guerra en que está empeñado el rey. Entonces la más joven de las hijas — nótese: instada por el sentimiento, impulso femenino — decide lanzarse a la más viril de las profesiones. Cubre sus miembros delicados con ropas burdas de soldado, apriétase los senos y expone al sol las manos, ciñe la espada, empuña la lanza, disfraza hábilmente la suavidad de su tez... Durante dos años, sin que nadie descubra ni aun sospeche su secreto, pelea al lado de los más aguerridos. Mas he

do, al que conoce por el nombre de don Martín... Ningún indicio tiene de la verdadera condición del ser amado, pero por lo visto está seguro de sí mismo... y como no ha podido leer al doctor Marañón... Se confía el príncipe a su madre, por mujer, sagaz en cosas mujeriles: ella de aconseja con materna y femenina sabiduría. Lleve consigo al que ama a la feria: si le ve fijarse en galas y adornos, ello delatará su condición de mujer. Pero el soldadito de los ojos inquietadores no los fija ni por un instante en faralaeas ni en perdolesques: sólo le atraen y entusiasman armas y caballos. La reina aconseja entonces a su hijo que lleve a don Martín a solazarse en la huerta: si desea la fruta, quedará patente su feminidad... Pero don Martín deja la fruta y va a cortar una vara para arrear a su caballo. “Arrójale los anillos, jugando, al regazo — indica la reina: — si es mujer, separará las rodillas; si es hombre, las juntará... Tampoco aquí don Martín traiciona su secreto, ni en otra ni otra prueba... Sólo cuando el príncipe — siempre aleccionado por la reina — propone a don Martín ir a bañarse juntos, el falso guerrero se ve perdido, miente una grave enfermedad del conde, su padre, que lo llama al hogar, y huye... Al verse ya la doncella en lo alto de la colina, fuera del predio real, cumplida la misión, alzado el peligro, sobreviene una verdadera y magnífica explosión de la feminidad contenida, que dice, entre otras cosas de sustancia:

—Madre, sáqueme la rueda, que traigo ganas de hilar, que las armas y el caballo bien los supe manejar.

No hay que decir que detrás de ella llega el hijo del rey, que la pide por su esposa, lo que significa el pleno triunfo de la feminidad.

¿Moraleja?... Que si la feminidad de la “doncella que fué a la guerra” soportó sin menoscabo los azares y rudezas de las batallas, bien puede la nuestra, unos siglos después, subsistir — con rueda y todo — por encima de la práctica, de los deportes o la lectura de los *Diálogos* de Platón.

María Luz

## POR EL CUADRAGESIMOQUINTO ANIVERSARIO



Los miembros y directores del capítulo de San Fernando de la Pampanga, del Club Internacional de los Rotarios, celebraron el 45o. aniversario de la organización, en el cuarto de los rotarios del Hotel San Fernando. La foto es del momento en que el anterior gobernador del capítulo, Marianito Lichauco, se dispone a cortar el bizcocho de 45 velitas de aniversario. También aparecen en la foto el actual gobernador de los rotarios de San Fernando, Emilio Javier; y el presidente Andrés Guanzon.

de releer, incluido en la *Flor nueva de romances viejos*, últimamente publicada por Mercedes Pidal, me es por el instante, en esta incredulidad, más apoyo que la más sólida teoría científica, ¡verdadera flaqueza de poeta... o de mujer! así. Un viejo romance que acabo

aquí que existe, desde todos los tiempos, un ducho catador de feminidades al que no se puede ganar: el Amor... Y alguna travesura debe este mago murmurar al oído del hijo del rey, por cuanto el príncipe no vive ni sosiega desde que vió los ojos de aquel solda-

# Escuchando la radio y leyendo a Fr. Luis de León

Por L. I. M.

Antes de pergeñar estas líneas hemos abierto la radio a escuchar primero la música de dulcísimos arpegios y mientras escuchamos las armonías musicales tenemos los ojos en la poesía sublime del Príncipe de los Líricos españoles, Fr. Luis de León, dedicada e intitulada "A SALINAS" cuya primera estrofa dice:

"El aire se serena  
Y viste de hermosura y luz no usada,  
Saliras, cuando suena  
La música extremada  
Por vuestra sabia mano gobernada."

Sí, conviene serenarse antes de empuñar la péñola para escribir, como intentamos hacerlo, sobre los desmanes comerciales que se están cometiendo contra los pobres compradores, vendedores, especialmente mis simpáticos limpiabotas y vendedores de periódicos y de frutas, cuyo ingreso diario constituye su cotidiana manutención.

¿Qué es lo que está sucediendo actualmente?

No esperábamos que esos pobres niños que con pequeños ingresos de su venta de periódicos estaban ayudando a sus pobres mayores para vivir... habían de ser con-

LA PHILIPPINE WOMEN'S UNIVERSITY AGASAJA AL DR. BONDY



Doña Francisca Tirona Benitez, presidenta de la mencionada institución agasajó con una cena en su residencia de la Ciudad de Quezon, al Dr. Frederic Bondy del Departamento de Estado de EE. UU. durante su breve estadía en esta capital. Fueron invitados también varios funcionarios y profesores americanos asignados a Filipinas por su gobierno. Sentadas de izq. a der.: Dra. Pauline Fertsch, Sra. de James L. Meader y la anfitriona; de pie: Dr. James L. Meader, Srta. Aurora Diño, Sra. Leticia P. de Guzman, Helen Benitez, María Pérez, Sra. Doreen Gumbao y el Dr. Bondy.

denados al silencio, a la inactividad, y solo por los caprichos de algunos tenderos chinos... y solo por esa insatisfecha avaricia de la plata que taimados extranjeros, a manera del Octopus, van tendiendo sus tentáculos hasta haber chupado completamente la sangre vital de nuestras gentes...

Solíamos gastar lo necesario para comprar casi todos los diarios de la mañana y de la tarde con el único propósito de prestar ayuda solapada a los pobres niños y al mismo tiempo animarles a trabajar y no avergonzarse de buscar su manutención por medios honrados... pero ya hace días, que

por falta de calderilla... de menudos cambios en metálico no podemos continuar ya nuestros deseos...

## UN CRIMEN QUE CLAMA VENGANZA

Para nosotros semejante hecho constituye un crimen que, a la larga, provocaría un justificado desorden! los pobres tiene derecho a vivir!

¡A los pobres no se les puede privar de su buscavida honrada y honrosa!

¿Por qué ley de tres ha de consentir el Gobierno que los chinos acaparen toda la plata que de mano en mano iba corriendo, facilitando de esta forma el intercambio, y asegurando la vida de los pobres, cuyo ingreso está compuesto de pequeña y muy contada calderilla?

Este asunto ha de interesar a todos los gobernantes, especialmente a los que tienen la mano en la masa, y no vayan con excusas y paliativos; pues el mal se presenta con cariz tan siniestro que, si los gobernantes no lo remedian pronto las gentes, los pobres; esos que están profundamente afectados tomarán el remedio por cuenta propia

No quisiéramos que el Gobierno apoyara a esas "sanguijuelas" celestes.

Estamos ciertos que los chinos  
(Pasa a la pág. 32)

## VISITA DE QUIRINO A LA EMBAJADA FILIPINA EN WASHINGTON



Gratamente impresionado quedó S. E. el presidente Quirino de la visita que hizo a nuestra embajada en Washington, que no queda a la zaga de las más modernas y mejor montadas en la capital estadounidense. De izq. a der. El Presidente, Sra. del coronel Eraña, Srta. Enya Gonzalez, Sra. Techí La O de Velasquez, Sra. Nena Liboro Benitez, Srta. Carolina Sanz y Srta. Trophy Ocampo; de pie, el coronel Mariano A. Eraña.

## SE VENDEN...

(Viene de la pág. 15)

No vamos a repetir aquí el resarcio de vicisitudes por las que atravesaron Rodolfo Díaz y Cresciana Miraflores,—los desnaturalizados padres que vendieron su hija por un puñado de pesos: P75.00 para ser más exactos; ni tampoco intentaremos describir en estas columnas lo que, quizás, todos nuestros lectores habrán leído ya en la prensa diaria, sobre los compasivos sentimientos del matrimonio Juan Adegue y Eusebia Balbacuco, quienes adoptaron a la criatura como propia, hasta que (enterados del caso por la prensa) la Comisión de Bienestar Público, y la PACSA, intervinieron, y reembolsándoles de la cantidad pagada a los esposos Díaz, se hicieron cargo de la pequeña Therma—objeto de la venta—y la entregaron después a su madre, quien, al propio tiempo, recibió una oferta de empleo para poder afrontar la vida más valientemente.

Hasta aquí, pues, tenemos el hecho tal y como lo expusieron los periódicos urbanos, gracias a los cuales, la pobrecita Thelma pudo volver a tender sus manitas al calor de la ternura maternal, y hoy, —desde su cunita en el Hospital de Niños Indigentes, en Sampaloc,—puede gozar todos los días de los besos y caricias de una madre que, —por más débil y mala que sea, no deja de ser MADRE!... y como tal, no tiene substitutos. Y esas caricias que, hoy vuelve a gozar Thelma, ese tesoro de ternura que sólo las verdaderas madres

saben derrochar en sus hijos, no debieran faltar nunca, ¡NUNCA!... a ningún niño, si queremos que éstos puedan algún día gozar de una personalidad.

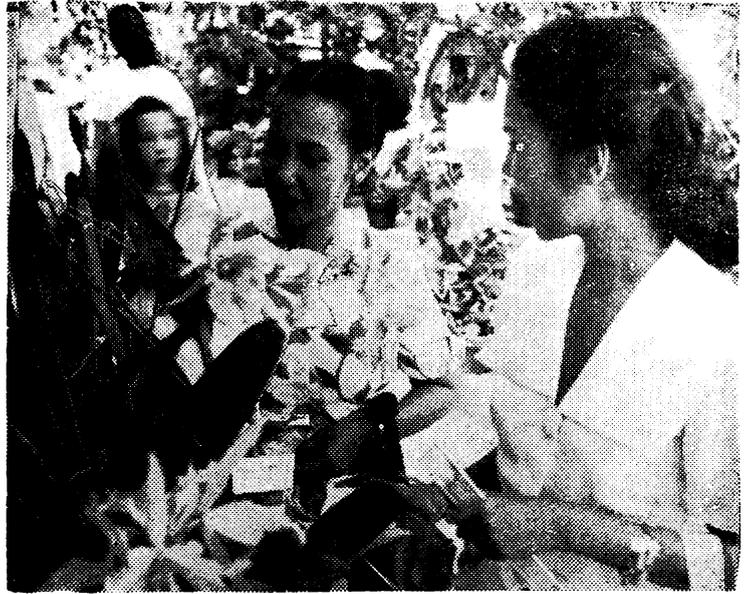
Ahora bien; lo que sí intentamos apuntar en este reportaje es el hecho de que muchas compasivas personas como la pareja Adegue-Balbacuco, probablemente ignoren que, con su proceder, sólo contribuyen a fomentar más el vergonzoso tráfico de bebés.

Bien está—y muy justo es—, que sintamos siempre conmiseración por aquellos de nuestros semejantes que son más desafortunados en la vida; y muy loable resulta también el que nuestra compasión nos lleve a los extremos más generosos; pero... consentir a la venta de inocentes criaturitas, aun cuando con ella creamos hacer un acto de misericordia o caridad, es cosa que está reñida con todo sentido de responsabilidad, decencia y humanitarismo, e incluso también con nuestras leyes, que declaran bien claro el hecho de que "Nadie tiene derecho a vender sus propios hijos".

Desde la pasada guerra, las estadísticas oficiales revelan que un gran por ciento de las criaturas nacidas en Filipinas, provienen de uniones no santificadas; cosa que, por lo ordinario, resulta natural después de los grandes conflictos. Y es, precisamente, de entre esas mayoría de los casos de abandono o venta de bebés.

Esas mismas estadísticas revelan al propio tiempo, que menos del 50% de los hijos adoptivos pro-

## EXPOSICIÓN FLORAL DE FILIPINAS



La semana pasada fue formalmente inaugurada por la distinguida esposa del Vicepresidente de la República, la exposición floral de Filipinas, en los jardines de los Sres. de Rivilla, (Carlos), en la Ciudad de Rizal. En la foto aparecen la Srta. Zenith Icasiano, hija de la Sra. Lágrimas de Icasiano, mostrando orgullosa su magnífico ejemplar de orquídeas la clasificación de "Cattleyas", a la esposa del Secretario interino del Departamento de Relaciones del Exterior, que fue una de las primeras visitantes de la exposición.

ceden de las agencias oficiales autorizadas. De lo cual fácil es deducir que muchos de los hijos naturales cambian de manos en el mercado ilícito por mediación de individuos o agentes que, en las más de las veces, suelen ser poco escrupulosos, y velan más por su "amigos" en busca de consejo u propio provecho que por el interés del infante objeto de la transacción.

Poco se ha hecho hasta ahora, oficialmente, en Filipinas, por mejorar el estado actual de cosas. Y a ese aspecto de la cuestión queremos también llamar la atención en este artículo.

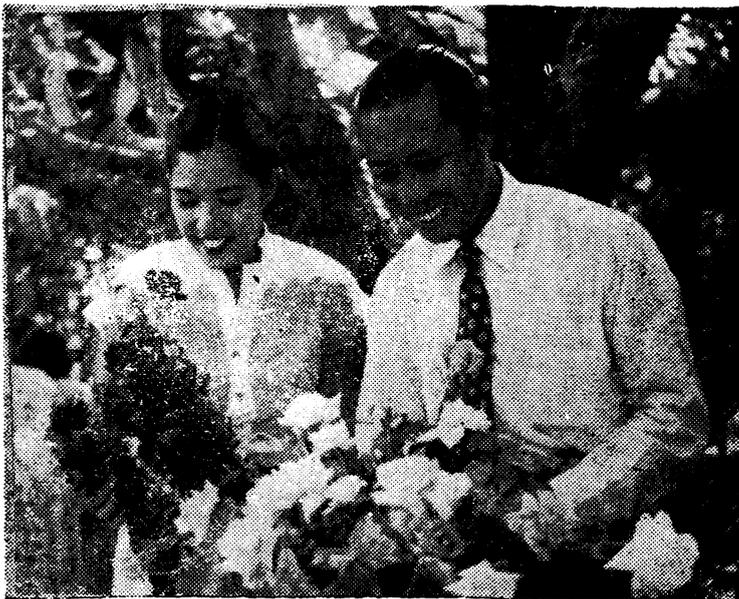
En Estados Unidos, donde este problema es ya viejo debido a sus características costumbres y libertades—que más bien podríamos calificar de libertinanzas—, el gobierno ha adoptado como medida preventiva del crimen, el establecimiento de una cadena de oficinas exclusivamente dedicadas a la instrucción de la mujer en estos problemas sociales, a la orientación de las "madres solteras", y a la más amplia exposición de responsabilidades para los futuros padres putativos.

En dichas oficinas, existen unos departamentos cuya función exclusiva es idéntica a la desempeñada por las legítimas agencias de adopción; y a cargo de dichos departamentos está el trabajo de la más minuciosa investigación de los padres de las criaturas que van a



La Sra. Jesusa Bautista de Afable, admirando un ramo de rosas de madera, cultivadas por la Sra. de Enrile y presentadas a la exposición por la Sra. Felisa Afable, conocida floricultora.

ser adoptadas. Y aunque estas averiguaciones puedan parecer a primera vista, puramente burocráticas sin embargo dan indudablemente la seguridad de que los futuros hijos adoptivos poseen todos los requisitos para su mejor desenvolvimiento normal, a la par que ofrecen a las criaturas que van a ser adoptadas, toda la protección que éstas requieren para la



Los jóvenes esposos Sres. de López, (Vicente, hijo) contemplando las rosas cultivadas en su jardín Rosaville, que han figurado en la exposición floral, y han sido muy admiradas por los visitantes que comentaban antusiasmáticamente el tamaño y la variedad de la colección de los Sres. de López.

seguridad de que en su nuevo hogar hallarán el calor y la atmósfera tan imprescindibles en una buena familia.

En esta forma, dichas oficinas gubernamentales vienen a servir de valla al gran número de madres ilegítimas que, desesperando de su causa por ignorar la ayuda y protección que las brinda el estado, acuden a esa legión de comadronas, curanderos, leguleyos o auxilio económico que en la mayoría de los casos sólo acaban por precipitarlas en el abismo del pecado. Y así, antes aún de haber nacido, los hijos ilegítimos son muchas veces vendidos a agentes o personas interesadas en la adopción de criaturas.

Por los archivos policíacos sabemos el caso de una joven que, en vísperas ya de ser madre, vendió el fruto de sus entrañas para poder costearse los gastos de doctor

dos casos de este género que tomamos de fuentes autorizadas, el de otra joven de 19 años que, habiendo acudido a un charlatán especialista en abortos, recibió de éste el regalo de un par de (*Maternity Dresses*); hospedaje para todo el tiempo que necesitó ocultar su pecado, y, finalmente, tratamiento médico gratuito para su parto, para a la postre tener que dejar la criatura nacida de unos ocultos amores, en poder del "generoso" charlatán que no tardó en vender el bebé, por P650.00, a una familia mora.

Gran número de las víctimas de estos abandonos y vergonzosa muestra de desnaturalización, han partido de aquellas infelices jovencitas que, a la llegada de las victoriosas tropas americanas, cedieron fácilmente a las dulces palabrías y falsas promesas de la soldadesca, y tras rápido noviaz-

minioso abandono.

Por lo ordinario, los "GI Babies" —como vulgarmente se conoce aquí a los retoños de aquellos malhadados amores de la post-guerra—, siempre han exigido un buen precio en nuestro mercado de bebés. Entre las edades de 1 mes a 5 años, los bebés de la soldadesca eran comprados a precios que variaban de P500.00 a P3,000.00. Sabemos, sin embargo, de algunos pocos casos en los que las criaturas "pasaron de manos" por un poco más que la vulgar expresión de gratitud que se da por un favor recibido.

No sucedía lo mismo, sin embargo, con los negros retoños de la soldadesca de color. Estos, en su gran mayoría, eran regalados o llevados a provincias donde sus madres tutores, trataban de ocultarlos hasta que, por su edad, podían servirles para las faenas caseras o del campo. Muchos más, por desgracia, fueron los casos en que para ocultar su deshonra, las jóvenes que estuvieron de parranda con la soldadesca de color, se entregaron después a las nefandas y ocultas prácticas del aborto, o a las peores del asesinato.

En el distrito de Grace Park, y

ofertas, acabó por ser adquirido por un co-nacional de su padre, por la cantidad de P400.00.

—"Si hubiera sido niño hubiera pagado gustoso hasta P1,000.00" —nos decía su padre Putativo. La niña tiene hoy 7 años e ignora la tragedia de su propia vida.

Probado y comprobado está por las autoridades de todos los países que han tenido que afrontar el problema del mercado negro de criaturas, que el mismo sólo florece donde haya familias dispuesta a entrar en connivencia con las casas de mala reputación, o gente sin conciencia, dispuestas a hacer tales transacciones en vez de recurrir a las instituciones oficiales creadas especialmente para la solución de este importante problema social. Allá donde haya personas sin escrúpulos que coloquen sus intereses personales o su provecho económico por encima de sus deberes, y de la felicidad de sus semejantes... allá donde haya tales personas—repetimos—, ¡florecerá siempre la flor maldita de la esclavitud!...

Para acabar con su especie, para cortar de raíz el mal que está minando ya los cimientos de nuestra sociedad, se hace imperativo el

### FILIPINAS QUE SE GRADÚAN EN EE UU



La Sra. Conchita Ampil felicitada por el consul filipino en Chicago después de graduarse de doctora en cirugía dental. En la foto aparecen entre otras Nena Ampil, Sra. de Leopoldo Ruiz, Rita de la Merced, y Chita Villacorta. En segundo término la Sra. de Fernando Balboa, recién graduada en la Escuela de Legislación Social.

y hospitalización. Y cuando más tarde se percató del error cometido, y quiso recuperar su hijo, todo fué inútil.

La Policía de Manila guarda también en sus archivos el caso de otra jovencita de 17 abriles que cedió su bebé por P112.00 al "amigo" que trató de ayudarla a encubrir su deshonra, y más tarde, supo cómo aquel lo vendió a una tercera persona por P218.00, consiguiendo de este modo una ganancia neta de P106.00 en apenas unos cuantos días.

También figura entre los varia-

go y una más rápida luna de miel, llegaron pronto a comprender el abismo que me mediaba entre ellas y sus dobles conquistadores.

A tal extremo llegó el número de bebés abandonados después de la liberación, que pronto hubo necesidad de crear una sociedad integrada por miembros de lo más representativo de la colonia americana en el país, que, conscientes de sus deberes de buenos ciudadanos, y de la "trastada" de sus compatriotas, no vacilaron en atender como Dios manda, lo que los otros dejaron en el más completo e igno-

### EL GUARTEL DE LAS NIÑAS EXPLORADORAS



El cuartel de las niñas exploradoras fue bendecido recientemente por el P. John Delany que aparece en la foto oficiando en las ceremonias. Asistiendo a las mismas también se hallan Da. Pilar Hidalgo Vda. de Llim, Da. Nini Quezon Vda. de Buencamino y Da. Concepción de Gil.

no muy lejos del famoso monumento de Bonifacio, existe también otro de estos ejemplos vivientes que, para desgracia suya, no llegó a conocer a sus legítimos padres. Nacido de un pecaminoso idilio sino-filipino, a temprana edad fué puesto a la venta en el distrito, y tras variadas ofertas y contra-

que, por lo menos, se instituyan en el país leyes más estrictas, mediante las cuales, los malhechores puedan ser llamados a cuentas, y se les haga pagar caro sus diabólicos actos.

Hasta que no llegue ese día, nuestros infelices niños seguirán pagando siempre el pecado de sus mayores.

## ESCUCHANDO LA . . .

(Viene de la pág. 29)

son los que están provocando esta crisis económica y están ahogando a los pobres!

El Gobierno tiene en su poder los nombres de más de 500 celestes que han estado causando la subida de precios, que son agiotistas, etc. ¿todavía dudan nuestros gobernantes de si han de expulsarles de Filipinas o no?

Bastante hemos sufrido los que formamos la ínfima capa social... gustosos llevamos en paciencia cualquier sacrificio que viniera por la precaria condición de nuestra República, pero no consentimos que semejantes sacrificios, innecesarios a todas luces, nos los impongan extranjeros! esos chinos quienes el estar en Filipinas, deberían considerar como un favor!

El privar a las gentes pobres, pues, de los pequeños cambios monetarios constituye un crimen tan nefasto y tan general y contra el "corazón" del Pueblo filipino que está clamando castigo de parte del Gobierno, si no UNA VENGANZA!

## ANIMADA REUNIÓN DEL CLUB DE MUJERES DE PASAY



En la residencia de la Sra. Marie Tambuatco en la Ciudad de Rizal, se dio una fiesta animadísima por la toma de posesión de la nueva directiva del Club de Mujeres de Pasay. Tambuatco, presidenta; Sra. Trinidad de Legarda, Sra. Mónica Balmaceda, Sra. de P. López, Sra. María O. Casas, Sra. Paz M. Católico, Sra. Visitación González, Sra. Magdalena de Santos, Sra. Mariquita Ablaza, Sra. de Luis Ablaza y la Sra. de Buenconsejo.

INVITAMOS AL GOBIERNO blo, especialmente de esa gente que Siquiera esta vez, queremos invive diariamente de la mano a la evitar la atención de nuestro Gobierno, que si realmente está interesado por el bienestar del Pue-

ble, especialmente de esa gente que vive diariamente de la mano a la boca; ha de poner pronto remedio...

El Gobierno debe decir a los celestes: "Hasta aquí y nada más". Si vemos que los que están llamados a defender nuestros intereses no hacen caso de este crimen público... el Gobierno habrá desmerecido la confianza de la gente... y todo lo que después dijere en pro de las gentes serán pamplinas!... mentiras!

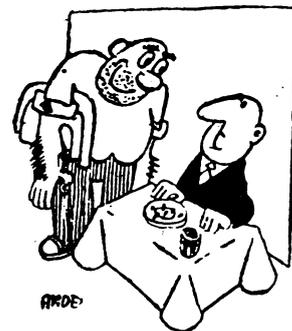
Gobernantes, abrid vuestros ojos, y contemplad la pobre condición de nuestras gentes... mirad que están ya por escribir en la pared de vuestra existencia las simbólicas palabras contra Nabucodonosor: MANE, TEZEL, PHARES! ¡Ya ha llegado tu hora!

Y entonces la gente con la tea encendida eliminará a todos... a todos! esos que coadyuvaran con los verdugos y asesinos de los ciudadanos indefensos!—



La residencia de la familia Afable fue escenario de una gran fiesta de despedida que se dió en honor de los Sres. de Alzate, (Ismael) De izq. a der. sentadas: Mavis del Rosario, Alice Clemeña, Pacita de los Reyes, Sra. Alicia A. de Alzate, Sra. Cecilia Yulo de Quirós, Sra. Jenny Araneta Neri y Lulú Afable. De pie, Josefina Yateo, Tess del Rosario, Sra. Thelma Gallego Villongo, Sra. Violeta Gallego Ongsiaco, Sra. Teresa Feria Nieva, Sra. Eloisa Fernández Revilla y Erlinda Rustia.

(Foto-Manila Times.)



—¿Qué es esto? En la minuta pone "postre a elegir", y usted me trae solamente almendras tostadas.

—Es que puede usted elegir entre comerlas o dejarlas.

to en mi conocimiento, que deseo recompensarte el servicio! Toma, pues —dijo alargándole una bien repleta bolsa—. Que sirvan esas monedas para remediar tu penuria en lo posible —y, sin esperar a dar oídos a las repetidas acciones de gracia en que se deshacía el campesino, picó espuelas a Hidrógero, tomó la diestra vereda que le conduciría hasta el castillo del caballero Renio, mientras exclamaba a sus criados: —¡Aprisa, aprisa! ¡La fortuna me presenta ocasión favorable para medir mis armas con ese tan temido caballero Wolfart, mas, antes de hacerlo injustamente, deseo saber por labios de su enemigo las causas que tiene para promoverle guerra, que si son justas, tomarlas he como mías!



En nuestro número de fecha 16 de Febrero, dimos las explicaciones necesarias del por qué rehuíamos pasar adelante con la contestación que el Sr. "TATO DE ORDOÑO" daba al Sr. Costas Beitia. No embargante, puesto caso que dicho Sr. hace grande instancia en que con todo y las causas expuestas, demos a la pública luz su artículo, cumplimos con la obligación de hacerlo aunque muy en contra a nuestra voluntad, en virtud a que tenemos como cosa segura que cuando en una polémica literaria se apartan los litigantes del asunto principal para enredarse en personalismos, el resultado de la misma no puede ser que sea sino con patente detrimento para la amistad que une a ambos.

Hecha tal salvedad, juzgue el benévolo lector.

Un ácrata literario, como Juan Costas Beitia, se ha demostrado en su artículo publicado en la revista "Semana" del 26 del mes de enero pasado que él es un testarudo, y va con su hispán rimbombante a todas partes sin dirección fija, ambula con su pendón de garrapato hispánico, cacarea como el desdichado gallo de Morón, y, en fin, balbucea a tontas y a locas pautas gramaticales que no tienen razón de ser. Y, luego, sacan sus pies la pluma de la que sale a borbotones una sarta de barbaridades, un rosario de palabras impertinentes y huecas que el sólo las entiende. He aquí la prosopografía exacta de don Juan Daldal Costas Beitia, el caballero de las malandanzas literarias.

Este catacaldos, en su mencionado artículo que lo ha intitulado "Fue, fui, dio, vio" sin los debidos y respectivos acentos que constituyen un disparate piramidal, habla entre otras cosas de la siguiente incongruencia de palabras: "De la pureza de la lengua, de nuestro aristarco filipino, de ataque sañado, de que vamos a hacer, de escritores americanos de habla hispana, de cierta regla de la RAE (que él no sigue ni a patadas), de los artifices de la pluma que barbarizan en el Nuevo Mundo, de los artículos de fe, de la letra mata (o matadora), del espíritu vivifica (o vivificador),

## Gazapatones de J. Costas Beitia

Por TATO DE ORDOÑO

de la copia del palo literario que hemos dado a sus propias narices, de los mongos y monos de la marca Costal, del plutócrata profesor y oficioso purificador del lenguaje cervantino, de una botella de cerveza de San Miguel que trincó Gavira, de un platito de dinuguan y un mamoncito que paladeó Juan quien prefiere más un bistec con muchas patatas, del acento prosódico y el ortográfico (que desgraciadamente no sabe la diferencia que existe entre estos dos acentos), de la falibilidad de la Academia Española, de la próxima edición de la nueva gramática de la RAE bajo la dirección del secretario Casares (que descargará formidables palos a la faz de Juanillo Costilla Bastilla), del por que regla de tres (como su nombre civil o cristiano forma tres: Juan fue el zaragutero—sin acento como lo afirma él estúpidamente,—Costas no dio pie con bola, y Beitia no vio nunca la claridad del lema de la RAE: Limpia, fija y da esplendor), y de otras más barbari-

dades y más galimatías que en su vida haya podido cometer.

Juan Costas Beitia, por garrapatear mucho, por hablar tanto como si fuera que estuviese querrellando a su propia humanidad, o a su propia anatomía como dijera el amigo Hernández Gavira, salió atarantulado el mequetrefe. ¡Peor es urgalle, amigo del alma! En verdad, estamos muy encantados de la inaudita verbosidad del compañero y hermano en letras. Ha creado un castillo de palabrotas flexibles alrededor suyo, y al desplomarse, quedará él aplastado como un títtere.

Después de estas quisicosas juvenescas hemos de hablar un poco de sus afirmaciones dudosas, para no decir garrafales. Con el fin de evitar katarantaduhan, debe de saber Juanuco Daldal que hay generalmente dos clases de acentos: el uno se llama prosódico o tónico, y el otro, ortográfico. El primero se pronuncia solamente en un modo de entonación y nunca se escribe, mientras el segundo se pone un tilde ( ' ) sobre la vocal

que deba acentuarse. Palabras que se pronuncian con el acento tónico o prosódico son *cantan, papa, casa, lira* y otras; y las que llevan el acento ortográfico con el mencionado tilde son *café, papá, día, histórico, dió, vió, fué, vía*, etc. Dicho esto, ahora preguntamos a Juan Costas Beitia, ¿qué clase de acento deben llevar estos tres nombres suyos?

Como ya hemos dicho, hay, según la RAE, palabras monosílabas de verbo con diptongo, acentuadas, como *dió, fué*, etc., porque el acento cae sobre la última vocal, siendo, desde luego, palabras agudas. Hay también bisílabas con diptongo, como *vía, día, tío*, etc., por el hecho de que el acento cae sobre la penúltima vocal y, por lo tanto, son llanas. Estas son bisílabas por su larga emisión de voz, como *vi-a, di-a, tí-a*; cosa que no sucede con los monosílabos de verbo con diptongo (sea esto una excepción) *fui, fué, dió, vió*, que se pronuncian en una sola emisión de voz; así que la RAE los llama en su gramática *monosílabos de verbo con diptongo* (sic).

Cuando Costas Beitia haga bisílabas estas palabras fu-e fu-i, vi-o etc. sin el debido acento, habría siempre disparate *per se*, y se pondría en evidencia su crasa ingorancia, su conocimiento superficial en dogmas gramaticales, principalmente, en lo que se refiere a la acentuación de palabras en la que quiere especializarse. Por más vueltas y revueltas que haga Juanucho estas palabras son forzosamente monosílabas de verbo con diptongo, siempre *mono* como Juanito.... lo sabe al dedillo.

Por lo visto, Juan Costas Beitia, por su *metidura de pata*, porque se picó del palo literario que le *hayamos propinado*, es un column perfecto que no sigue ni a ceces las reglas de la RAE, o mejor diríamos, a *puntapie* en vez de a *coces* porque esto último es solamente propio de la *beitia*.

Si Juan Costas Beitia, por su testarudez demasiado honrosa, no quiere para nada seguir religiosamente las reglas académicas; pues, que se vaya con su aberración musical a otra parte, montado sobre un potro de nacar sin bridas (léase reglas) ni estribos (léase fundamento) como ha dicho un poeta. Y, después, vociferaremos al populacho que le encuentra en su camino con estas palabras: ¡Paso al razagutero Juan Costas Beitia, al gallo de Morón!

# IDILIO

Revista semanal femenina

MODAS — HISTORIETAS — LABORES

RECETAS CULINARIAS

20 centavos ejemplar

De venta en

Librería Hispania

Escolta 26 esquina a Nueva

MANILA

## LOS ALCALDES . . .

(Viene de la pág. 8)

mayores con una instrucción, por que es lástima *los disparates que en sus sentencias hacen*" (soy yo quien subraya lo último).

Ya a la sazón ejercían de alcaldes en agraz los ex-encomenderos, o todavía eran en una pieza, encomenderos—alcaldes, que lo fueron durante un largo lapso de tiempo; y sólo a mediados del siglo pasado, se requirió por cédula real, que el cargo de alcalde mayor fuese investido en un letrado. Sin duda, lo que lamentaba el P. Plasencia y para lo que proponía remedio, se había extendido hasta siglo y medio después que el benemérito misionero dormía ya el sueño de los justos.

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

### PREGUNTAS:

No. 163.—¿Qué nombre tenían (y quizá tienen aún) las diferentes puertas de la ciudad murada y qué representan?

No. 164.—Hay dos Salcedos, dos Fajardos y dos Aguilares, entre los pasados gobernadores españoles: ¿quiénes han sido unos y otros?

No. 165.—¿Qué fundamento tiene la leyenda de la cueva de doña Jerónima, que trae Rizal en *El Filibusterismo*?

No. 166.—En la boca del Corregidor existen las isletas "El Fraile" y "La Monja": ¿cuál es el origen de estos nombres?

No. 167.—¿Se sabe quién fundó y hacia cuándo el pueblo de Apalit, Pampanga?

No. 168.—¿Quién fué Fernando Malang Balagtás? ¿perteneció al linaje de Lakang Dula?

### Dos explicaciones.

La primera es sobre una inadvertencia nuestra, respecto a la numeración de la serie de preguntas: las numeradas 157 a 162 (seis preguntas), publicadas en febrero 2, se repitieron en la edición de febrero 9, cuando en su lugar debían ir las cuestiones nos. 163 a 168 (que publicamos hoy) por inadvertencia, repetimos, se saltó la numeración, publicándose en la edición inmediata a la del día 9 de febrero, las preguntas numeradas 169 a 174.—Rogamos al curioso lector nos la perdón, en gracia a esta explicación, que tanto nos mortifica.

La segunda explicación es referente a la voz "Valderrama", como denominación de una de nuestras calles. En edición de febrero 9, contestando o explicando la pregunta No 148, declaramos no hallar en el directorio de las calles de Manila tal denominación, y así lo manifestamos. Un buen amigo nos llama la atención de nuestro error;

que, efectivamente, existe la calle Valderrama, en el distrito de San Nicolás, desde el muelle de la Industria en dirección hacia la bahía. Conste así, y con las gracias al benévolo amigo.

### CONTESTACIONES

A la preg. No. 172.—El gen. Ricarte murió en agosto 7, 1945, en un barrio de Bagabag, Kiangang, sub. prov. de la Montañosa. Según Ablán, allá estaban fugitivos, exhaustos y atacados de disentería y malaria. Ricarte se suicidó, y su compañero Ota, japonés, usó la misma arma para darse muerte: Ablán les dió sepultura.

A la preg. No. 175.—Manila, como capital del Archipiélago, tuvo su ayuntamiento, desde 1571, primero circunscrito a la ciudad murada, a cuyo término fueron agregándose los distritos a medida que aumentaba la población: así se formaron Binondo, Sta. Cruz, Kiyapo, S. Miguel, Sampalok, Dilaw, Ermita, Malate, Tondo, etc. Se le dió casi en su origen el título nobiliario de "noble y siempre leal ciudad" y el único ayuntamiento que, en 1818, mereció el tratamiento de "excelentísimo"

Además del de Manila, se fueron creando, con el tiempo, otros seis en Iloilo (enero, 1890), Cebú (febrero, id.), Batangas (mayo, id.), Vigan (mayo, id.), Añay y Nueva Cáceres (también en mayo de 1890).

A la preg. No. 176.—El epíteto, "Preciado ornamento de la cultura filipina", fué aplicado por Retana a nuestro egregio Epifanio de los Santos, en la dedicatoria de su obra *El Teatro en Filipinas* (Madrid, 1910). La dedicatoria es expresiva y merecida, con tanto más motivo cuanto Retana, en su vida periodística no fué pródigo en elogios: se inclinaba más bien a criticar, y no pocas veces, acerbamente, sin exceptuar a los mismos españoles.—Que el concepto aplicado a nuestro Pañong no se lanzaba a humo de pajas, lo volvimos a oír de boca de aquel académico español, Bonilla San Martín, que estuvo aquí, de paso, en 1925, refiriéndose al mismo Santos (que entonces vivía aún). Parécenos que Bonilla San Martín fué uno de los que le habían propuesto "académico correspondiente" de la Española de la Lengua.

A la preg. No. 177.—La diócesis de Jaro fué de las últimas en crearse, bajo España: lo fué en 27 de mayo de 1865, por bula de Pío IX; su primer prelado fué Cuartero, dominico, quien tomó posesión en abril 28, 1868. (Los datos nos lo facilita el padre provincial de la Orden.)

A la preg. No. 178.—La Escuela profesional de artes y oficios se estableció en 1889, por R. D., inaugurándose en oct. 15, 1890.

A la preg. No. 179.—La cañadulce era ya conocida aquí, a la llegada de los primeros españoles. Tubó, su nombre local, se extirpó de Aparri hasta Joló", según cantó Bernabé. Hasta su beneficio, siquiera rudimentario: *kalamay* es voz también común en tagalo y bisaya, y es voz "pre-hispana"

A la preg. No. 180.—Hubo dos "Ronquillo" en nuestro gobierno (de los primeros españoles, 1580 y 1583): R. de Peñalosa y su sobrino Diego: el primero, el único que tuvo un gobierno vitalicio, y el segundo, su sobrino. Vamos a suponer que la calle de Ronquillo honra a ambos. En los funerales del primero, en la Iglesia de S. Agustín, se declaró un voraz incendio que consumió gran parte de la primera población de Intramuros.

A la preg. No. 181.—Si Javier Gómez de la Serna era filipino: sí y no: átenme ustedes esa mosca por el rabo. Según su propia declaración, nació "en mares filipinas", de padres españoles: parece que su padre era empleado en Negros, y su madre, hallándose en cinta y en viaje de travesía entre Manila y Negros, dió a luz a un niño, que fué bautizado "Javier Gómez de la Serna". Creemos que su juventud la pasó entre nosotros: luego, ya en España, se recibió de abogado, y por años estuvo colaborando en la edición dominguera de *El Comercio*. Es autor de un libro. *Con la primera pluma*; trató mucho con Rizal, y en el tiempo en que éste estudiaba en Madrid, La Serra figuraba como filipino, asociado con Aguirre, Llorente, Lete y otros paisanos "progresistas". Profesaba ideas liberales, y como filipinista, colaboró en el famoso *El Renacimiento*. Su rango en la política española le hizo llegar al puesto de subsecretario de Justicia, en un Gabinete liberal: bien podemos considerarle criollo, como los Azcárraga, Regidor, Pardo de Tavera, R. del Pan y otros.



## CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro  
Sillas y una mesa

DESDE ~~₱~~86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran, Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 6-63-43

## LA REUNIÓN DE LA PEÑA HISPANO-FILIPINA.

Nos comunica a última hora nuestro simpático y buen amigo don Leopoldo Rovira, organizador de turno de la reunión mensual de la Peña, que deben darse por invitados todos los amantes del castellano en Filipinas a dicho ágape, hayan o no recibido invitación.

## EL ATLÉTICO . . .

(Viene de la pág. 9)

te es que, jugando como juega el Celta el próximo domingo en campo enemigo, o sea en el Nervión, perdiera contra el Sevilla; y el Barcelona que esta vez juega en su casa ganara al Atlético de Madrid; el Atlético de Bilbao, aun jugando fuera de casa contra un Tarragona completamente desmoralizado, que puede decirse ya practicamente esta descendido, no le será difícil conseguir los dos puntos que le hacen falta; y por último que el Madrid, se deshaga en Chamartín del Español, entonces tendremos que al terminar esta jornada, se registrarán cuatro equipos empatados con 28 puntos cada uno, pero desde luego el Atlético de Bilbao a la cabeza por el goal "average".

De ahí que a cuatro jornadas para la final la cosa estaría aun como quien dice en el tejado. Sin embargo, tanto el Celta como el Atlético de Madrid si consiguen puntos en esta jornada, fuera de casa, pueden aspirar aún al campeonato. No así, el Valencia, el Coruña, el Valladolid y el Barcelona, que ya están muy a la zaga de los arriba mencionados en la clasificación. La Real Sociedad quedará entre los equipos de en medio. El Sevilla, el Málaga y el Español, se salvan del descenso, pues los más probables que bajen son el Tarragona y el Oviedo.

Seguridad en el descenso e inseguridad en el campeonato estas son las características de la situación de la presente liga.

### Resultados del Domingo 26 de Febrero

Oviedo	0—	Real Sociedad	0—
Valencia	4—	Barcelona	0—
A. de Madrid	6—	Coruña	1—
Málaga	2—	Sevilla	0—
Celta	5—	Madrid	2—
Español	3—	Tarragona	1—
A. de Bilbao	3—	Valladolid	2—

### Partidos Para el Domingo 5 de Marzo

Valladolid	Oviedo
Real Sociedad	Valencia
Barcelona	A. de Madrid
Coruña	Málaga
Sevilla	Celta
Madrid	Español
Tarragona	A. de Bilbao

### Clasificación correspondiente al 26 de Febrero 1950.

	J	G	E	P	GF	GC	Dif.	Pts.
1º A. de Madrid	22	13	2	7	59	42	17	28
2º Celta	22	13	2	7	57	40	17	28
3º A. de Bilbao	22	11	4	7	59	52	7	26
4º Madrid	22	9	8	5	48	40	8	26
5º Valencia	22	10	5	7	60	36	24	25
6º Coruña	22	9	7	6	40	33	7	25
7º Valladolid	22	8	8	6	44	32	12	24
8º Barcelona	22	11	1	10	62	44	18	23
9º Real Sociedad	22	7	8	7	51	37	14	22
10º Sevilla	22	8	3	11	46	51	5	19
11º Málaga	22	8	7	12	42	47	5	18
12º Español	22	7	4	11	26	59	33	18
3º Real Oviedo	22	4	6	12	25	56	31	14
14º Tarragona	22	5	2	15	27	86	59	12

## CARTAS DEL DIRECTOR.

Sr. Director del "Chronicle"

A fuer de periodista, me permito llevar su atención hacia el deplorable artículo aparecido en el Suplemento del "Chronicle" el día 12 de febrero, en el cual se escarnece y vitupera el nombre de España de forma tan burda, que, a no dudarlo, debe Vd. de haber sido el primero en lamentar tamaña osadía, pues al igual que el editorial que apareció antaño en el Free Press, sólo pueden partir de plumas mercenarias, llevadas por el bastardo impulso de congraciarse con los opulentos hijos del Tío Sam, con miras interesadas que les permitan "ir tirando" ya que, al parecer, son incapaces de ganar el diario sustento de una forma caballeresca y noble, como debe ser la que guía a todo periodista honrado. Vd. sabe, respetable señor, que jamás en esta humildísima revista SEMANA, se ha atacado a América, o a Inglaterra, ni siquiera nos hemos permitido censurar la película "Cristóbal Colón," la cual va propagando por el mundo entero a ciencia y paciencia de los historiadores, el hecho de que el navegante genovés abofeteara al monarca hispano, dándose el paradójico caso de que por obra y milagros de la cinematografía, son los extraños los que están escribiendo ahora nuestra historia, al cabo de los siglos, haciendo bueno el dicho español: ¡Así se escribe la historia!

Jamás habrá oído de nuestros labios, querido director, censura alguna a una película que ya debe de haber dado la vuelta al mundo,—"El Cisne Negro" creo que se llama—, en la cual aparece un título que poco más o menos dice: "Piratas españoles de la Corte de Carlos V, atacan por sorpresa la ciudad X.X."

No, no nos hemos tomado la molestia de empuñar la pluma para salir al paso a tales monstruosidades porque, por mucho que quiera ofender a mi patria el autor de la película, o la mano oculta que se esconde bajo la máscara del autor, todos los espíritus sensatos del viejo mundo saben a qué atenerse en cuestión de historia. Tan es así que es muy probable que en las latitudes del riquísimo Nuevo Mundo puede "colar" el que en la película "Sansón y Dalila" recién estrenada, el protagonista de la obra, que se supone vivió allá por el año mil antes de Jesucristo, saque en una escena una reluciente y bruñida cuchara de plata con mango de nácar, tan perfecta y moderna, como pueda hallarse en la mejor joyería, pero le doy asegurado de mi nombre que dicha cucharilla, como los modernísimos zapatos y trajes de las actrices arrancarán carcajadas a cuantos tengan un poco de conocimiento de la historia.

Viene todo esto a cuento, para mostrarle, señor director, nuestra prudencia y nuestro recato al escribir, pues jamás nos habíamos permitido comentario alguno sobre tales cosas por la sencilla razón de que dichos absurdos caen por su propio peso.

Pues si tan comedidos hemos sido hasta el presente y hoy rompemos nuestro mutismo, ya debe comprender, mi buen amigo, que graves razones nos impelen a ello, ya que las calumnias expuestas en el suplemento de su diario del día 12 de febrero, con la sola mira de enaltecer a América con grave detrimento del honor de España, dejan en mantillas a la bofetada de Colón al Rey Fernando, a los piratas de Carlos V, y la cucharilla bruñida de plata de Sansón, con mango de nácar, de allá por el año 1000 antes de Cristo.

Sinceramente le saluda;

Manuel López Flores

(Viene de la pág. 7)

orbe, hace ya veinte siglos, proclamaban madre. En Filipinas, desde Aparri hasta Joló, nadie puede hablar de la madre sino recordando con amor y emoción filiales el nombre y la persona de la casta Madre de Dios, *Dei Mater alma!*

Hogar feliz aquel en que se sienten latir el corazón de la madre al unísono con el del padre y ninguno de los dos abriga otra aspiración que la felicidad de los hijos y el bienestar de la familia, bajo la protección de Dios y el amparo de la Virgen. Padres y madres de familia, que tomáis parte en la cruzada jubilar del Año Santo, nos hemos federado para multiplicar oraciones y penitencias, a fin de que las familias cristianas crezcan en piedad y fervor y las no cristianas orienten su ruta hacia los destinos sobrenaturales de la vida. A ningún padre o madre de familia impondría yo ninguna de las penitencias que en este año Santo practican los religiosos y religiosas en sus monasterios. Las penitencias de los padres son más recias, numerosas e ineludibles. Penitencia y muy recia hace el padre que se desangra día y noche, para que no falten en el hogar los recursos necesarios para la vida y la educación: bastante penitencia hace el padre que se mantiene en el coto cerrado de sus deberes, sin buscar un portillo por donde se huyan responsabilidades y se dé acceso al campo abierto de la pasión, mucha penitencia hace el padre que sabe sobreponerse a las suspicacias y cicaterías y las insufribles impertinencias de ese egoísmo refinado que se llama zelotipia. Penitencia sublime es la del padre que, aguanta sin descaecimiento los sacrificios que derivan de las funciones primarias de la familia; que suaviza con amor las angulosidades de la vida, que sacrifica sus gustos cuando ello haya de matar asperezas y aunar espíritus; que reprime su lengua con bondadoso silencio, cuando una palabra importuna haría estallar la tormenta, que se iba acumulando en el cielo del hogar; que no se despeña en el abismo de la desesperación a la vista de calamidades, sino que confiado en Dios reacciona varonilmente a favor de la familia, cuando sobrevienen quebrantos de fortuna, cuando la enfermedad toma asiento en la casa o la espada de la muerte la diezma. Ni a las madres exige nuestra cruzada penitencias extraordinarias. Pe-



El 5 de febrero pp. celebró en casa de sus tíos los Sres. de Fernández de Castro, la niña Mari Lu López, una simpática fiesta infantil con motivo de su cumpleaños. El grupo de gente menuda que aparece en la foto está formado por los siguientes: Mari Carmen Sánchez, José Antonio y Ana Mari Segura, Lorraine Jenny Andrews, Consuelito y Jaime Rivera, Gardi Planas, Pilina y Pielmeo Berenguer, Carmina y Angelita Rodriguez, Conchita y Jane Ruiz, Ema Legarce, Mari-Carmen López, Maria-Engenia y Marianela San Juan, Patty Galatas, Arturito Rocha Mari-Vicky Pertierra, Carola Martínez, Mari-Lu Trill, Georgina y Alvarito Padilla, Carlitos García, Ana-Mari y Rafaelito Pérez, Mari-Len Rosado, Sylvia Landal, Jesús y Juan-José Cuevas, Paquito Escolano y M. Fernández.

nitencia heroica practican las madres que, cerrando los oídos al reclamo del bienestar personal y belleza física y a la ambición de transmitir pingües herencias, abominan la esterilidad voluntaria y aceptan con valor los sacrificios de una maternidad copiosa. Muy imbuídas del espíritu de sacrificio están aquellas madres que retiradas en el santuario de la familia concentran todo su cariño en la formación de sus hijos, sin hacer caso de aquellas que exorbitan del hogar, hacia los espectáculos y reuniones mundanales. El egoísmo se complace en cunas vacías: el amor sacrificado de la madre deposita en ellas el fruto de la unión conyugal. Nosotros los hombres no podemos medir el sacrificio que supone en las madres el resistir a la corriente de ruina y cieno que trae el lujo de la mujer y el vestir con la modestia económica que exigen los ingresos de la casa y con la modestia moral que reclama la modestia cristiana. Abismos de sacrificio hay en el alma de la madre,

que entre balbuceos, sonrisas y sollozos, entre ternezas y amables reprensiones, en aquellos coloquios en que habla sólo la madre y responde el hijo con sus ojos abiertos y con sus risas angelicales, se afana por transfundir al hijo el misterio de la palabra, del pensamiento y del amor. No por ser cotidiano, es menos costoso el sacrificio de la madre, que empeña todo su ser en la formación de su prole y hace penetrar las verdades fundamentales en el espíritu del hijo con carácter indeleble como se graban los sonidos en la placa del fonógrafo.

Oración—Elemento esencial de nuestra cruzada es la oración. Para que sepáis ver el alcance de vuestra acción en medio de la familia cristiana y podáis infiltrar en otras el espíritu de Cristo, padres y madres orad, orad, que la oración de los padres tiene ante Dios una eficacia especial, cuando se trate de pedir para la familia, porque es oración de los padres de la tierra al Padre

universal que está en los cielos. Orad y decidle al Padre celestial: *t'adre nuestro que estás en los cielos*, Padre de todos los padres, que quisiste darnos una participación de tu paternidad, óyenos que te pedimos para los hijos que Tú nos diste. *Santificado sea el tu nombre*, en todas las familias por la observancia de tu ley sar-ta. *Venga a nos el tu reino*, que es el reino de tu Evangelio y de tu Iglesia, vivificando todas las familias del orbe con espíritu de tu hijo Jesucristo: *Hágase tu voluntad* en nuestras casas, porque su cumplimiento es gaje seguro de paz y de bienandanza. *El pan nuestro de cada día dánosle hoy*: que no les falte a nuestros hijos el pan del cuerpo y la paz del alma; danos fuerza, para conquistárselo y tíno para repartírselo, *libranos de mal*: con tu paternidad, cubre nuestros hogares y ponlos a la sombra benéfica de tu Providencia bondadosa.

Padres y madres de familia. Fundidos en el crisol del mismo amor, iluminados por la misma fe, santificados por el mismo amor cristiano, persiguiendo idénticos fines, caminad la ruta de la vida con el mismo esfuerzo y el mismo compás, como estos remeros que surcan rápidos el mar con sus canoas, que tienen todo el secreto de la fuerza de su empuje en uniformidad del ritmo, y en compenetración de sus miradas, intenciones y movimientos.

For best Mausoleums  
USE GRANITES & MARBLES

**Villanueva**

**MARBLE WORKS**  
DIRECT IMPORTERS

ESTD. IN 1922

876 RIZAL AVE. MANILA - TEL. 2-78-30

## VELADA...

(Viene de la pág. 10)

cólicas" de José Palma, las "Crisálidas" de Fernando Ma. Guerrero, las "Pentélicas" de Cecilio Apóstol; "Mi Casa de Nipa" de Balmori; "Bajo los Cocoteros" de C. M. Recto; "Cantos del Trópico" de Bernabé; pasando luego a los escritos de López Jaena. Del Pilar, Pardo de Tavera, Teodoro M. Kalaw, Rafael Palma y Manuel Rávago; luego las decisiones escritas por Jurisconsultos filipinos, los escritos de los Bibliógrafos filipinos entre ellos Epifanio de los Santos y D. Jaime C. de Veyra, sin olvidarse de los oradores parlamentarios de habla castellana; nos llamó también la atención sobre un innegable hecho actual.

—Además", nos afirma el Juez Tancinco." ahora que nuestro servicio diplomático se está extendiendo con la organización y apertura por el Departamento de Asuntos Extranjeros de Ministros. legaciones y consulados en varias ciudades de España, y en las Repúblicas latino-americanas, sube de punto la importancia del castellano en el

concierto internacional."

"Y para conseguir, continua el Juez, la simpatía y la amistad de estas naciones que hablan el castellano, es un factor importante, si no decisivo, hablar el mismo lenguaje que ellos hablan; y para mí el triunfo tan abrumador del Embajador, Hon. Carlos P. Rómulo, para la Presidencia de la Asamblea de las Naciones Unidas se debió al voto unánime de las repúblicas latino-americanas, que por su afinidad de religión, cultura, idiosincracia y lenguaje, sienten simpatía por nuestro país".

No pudiendo alargarnos más citaremos para concluir otro párrafo del elocuente discurso del Juez Tancinco: "Voy a citaros un caso que, por las circunstancias en que ocurrió, puede considerarse como una sangrante ironía. Después de una procesión lucida, celebrada por la fiesta de Cristo Rey, a la que he asistido hace un par de años, los concurrentes se reunieron en la vasta plaza de la Real y Pontificia Universidad de Sto. Tomás, dirigida por los Padres Dominicos españoles, donde uno

de ellos pronunció un sermón. Yo esperaba que el sermón fuera en castellano, toda vez que el predicador era español y muchos de los concurrentes eran de edad madura que hablaban y comprendían el español. Pero he aquí mi sorpresa cuando el Padre dominico pronunció un sermón en inglés, que, por cierto no me edificó, porque no le entendí bien, dejando la duda de si, o yo no entendía bien el inglés o el predicador no se expresaba bien en dicho idioma".

Como broche de oro de la velada literaria fue el discurso del Presidente de los Santos que en varias ocasiones ha sido interrumpido por entusiastas aplausos, especialmente cuando dijo que "el desear y olvidarse del castellano en Filipinas es un crimen, porque sería desechar y olvidarnos de la historia de nuestro Pueblo especialmente en los días de nuestras luchas libertarias, sería olvidarnos de nuestros patriotas y las gloriosas gestas de nuestros héroes..."

Terminemos esta reseña sintiendo en el alma no poder



El Dr. Hilarión Silayan, director de la PACSA, que ha regresado recientemente por "La Marseillaise".

extendernos más, felicitando a las autoridades de la Universidad en cabecera por el Dr. de los Santos y de una manera particular a los organizadores de la Asociación Cervantina, Prof. Lina San Agustín que fue el alma de tan hermoso como interesante Recital literario—musical; Prof. M. Blardony y por último al Prof. José G. Villanueva que acuó de maestro de ceremonias. Adelante estudiantes hispanistas! Bien por la Universidad de Manila!—Jota Ele Jota.

## BANQUETE EN EL TRASATLÁNTICO "LA MARSEILLAISE"



Uno de los aspectos del magnífico comedor del trasatlántico "La Marseillaise" de Messageries Maritimes, durante el banquete dado por el cónsul francés a distinguidas personalidades de nuestra localidad en la noche del domingo pasado.

## CIVILIZACIÓN



—Es asombroso el grado de cultura a que han llegado ustedes. Ya no se comerán a los exploradores, ¿verdad?

—Sí, señor. Pero en vez de disputarnos a bocados como antes, ahora nos los repartimos con cartilla.

---

---

# Las mil mejores poesías de la lengua española

MANUEL DE  
SANDOVAL

(1874-1932)

A MISTRAL

---

---

*Deja que al lauro inmortal que tus sienas corona y abrume  
ose añadir una rama, del Betis cortada en la orilla,  
noble cantor de ese mar que en sus olas de plata y espuma  
guarda aún el surco que el barco de Eneas trazó con su quilla.*

*Temple escuchando tu voz melodiosa de son placentero  
el militar y entonado redoble la hispana epopeya;  
venga a copiar en su cara y bruñida tersura de acero  
toda la gracia y la luz de sus ojos ardientes Mireya.*

*Brinde el hogar español hospedaje, morada y albergue  
al trovador que orgullosa y amante consagra Provenza,  
roble que aun en la selva sagrada robusto se yergue,  
y para el cual, sin que acabe la vida, la gloria comienza.*

*Vengan a honrarle la sombra de aquellos magnates y  
que, como él, en la liza incruenta justaron un día, [reyes  
y deponiendo su orgullo, acataron sumisos la leyes,  
que, aun soberanas, gobiernan el mundo de amor y poesía.*

*Vengan a honrarle también los poetas excelsos que  
[ahora*

*alzan su voz, que entre el caos y la lucha vibrando resue-  
no como el trino del ave que libre saluda a la aurora, [na,  
como el cantar del obrero que anima la ruda faena.*

*Vengan a oír de tus labios prudentes el sano consejo  
para aprender el secreto del arte con que unes y herma-  
con el candor y la risa del niño, la ciencia del viejo; [nas,  
con la humildad, el respeto que infunden la gloria y las  
[canas.*

*Diles tú cómo conservas intactas en la era presente  
tu ingenuidad, tu pasión, tu esperanza, tu fe primitivas;  
cómo pudiste llegar, remontando la turbia corriente,  
hasta encontrar el raudal de las aguas perennes y vivas.*

*Cómo en mitad de la lid que levanta tumulto y estrépito  
suenan tu voz, que la voz armoniosa de Femio remeda;  
cómo desprecias nuestro arte enfermizo, caduco y decré-  
[pito,  
y alzas a un tiempo divino y humano tu canto de aeda.*

---

---

## CANCIONES FAVORITAS

—oO—

### DOS GARDENIAS

*Creación de Luana Alcañiz la artista cubana que triunfa  
en el "TOWER" cada noche.*

Bolero

Isplina Carril

Dos gardenias para ti  
con ellas quiero decir  
te quiero, te adoro  
mi vida.  
Ponle toda tu atención  
porque son tu corazón  
y el mío.  
Dos gardenias para ti  
que tendrán todo el calor de un beso  
de esos besos que te dí  
y que jamás encontrarás

con el calor de otro querer.  
A tu lado vivirán y te hablarán  
como cuando estás conmigo  
y hasta creerás que te dirán  
te quiere.  
Pero si un atardecer  
las gardenias de mi amor se mueren  
es porque han adivinado  
que tu amor se ha terminado  
por qué existe otro querer.

LA REUNIÓN DE LA PEÑA  
HISPANO-FILIPINA

Manila, 22 de Febrero de 1950

Sr. D. Manuel López Flores y  
Sra.



Calentarse las orejas.  
Bebiendo mucho vino se ponen coloradas y calientes.  
Calentura de pollo.  
Por pequeña, y que se disimula.  
Calmársela.  
Por pegársela; engañarle.  
Calor.  
Por diligencia. Hacer, o ir pres-to a alguna parte.  
Calzar a todos con un zapato.  
Lo que medir a todos por una medida.  
Calla callando.  
Obrar sin que lo adviertan: a la callada.  
Callar como en misa.  
Callar que callarás.  
Al que llaman y no responde.  
Callar y comer.  
Lo que callar y hacer.  
Calle abajo y calle arriba.  
Ir y andar.  
Cama de galgos.  
Por mala y desbaratada.  
Canal.  
Cuerpo de puerco o vaca; sin lo interior.  
Cansa holgando.  
El flojo holgazán.  
Cansarse en balde.  
Cantar buen gallo.  
Por tener arrimo y ventura.  
Cantares y cuentos colorados.  
Los deshonestos.  
Cantar la potra.  
A los que la tienen: con la mudanza de tiempo les duele; dicese también por afortunado.  
Cantarle el salmo.  
Leerle la cartilla; decir su intento.  
Caponos de Caspe.  
Por gordos y buenos.  
Capote.  
Llaman al ceño.  
Cara de Dios.  
Así llaman al pan caído en el suelo, alzándolo.  
Cara de lloraduelos.  
La triste y afligida.  
Cara de pocos amigos.  
Lo contrario de cara de pascua.  
Cara de vendimias.  
Por sucia y macilenta.  
Carallí.  
Señalando atrás, a las espaldas.  
Cara raída.  
Desvergonzada.  
Caratrás.  
Lo que al revés.  
Cargar delantero.  
Haber bebido demasiado.  
Cargar de leña.  
Por dar palos.  
Cargar la calentura.  
Por crecer la calentura.

c/o Semana, Azcarraga,  
Manila

Muy señor mío:

Me es grato anunciarle que la próxima comida mensual de los de "PEÑA HISPANO-FILIPINA" tendrá lugar el día 4 de Marzo próximo a las 12:30 Post Meridian en el RESTAURANTE DE CARBUNCO, Calle Lepanto No. 882.

Siendo Vd. uno de los simpatizadores de esta Peña, no dudo que Vd. contribuirá con su valiosa presencia y cooperación a fomentar más y más nuestra "desorganización".

Debido al "control" el precio del cubierto será de ₱3.50.

Reiterándole mi más sincera estimación, quedo suyo affmo.

LEOPOLDO ROVIRA  
(El Organizador de Turno)



AGIL, DISPUESTO

Agil se refiere al cuerpo, a la organización.

Dispuesto, a la conciencia y a la voluntad.

Hombre ágil quiere decir: hombre que se mueve con expeditión.

Hombre dispuesto significa: hombre de chispa, resuelto o decidido.

Así decimos: Fulano es materia dispuesta para tal o cual cosa.

Nada más absurdo que decir: es materia ágil.

Fulana es una vieja ágil todavía.

No puede decirse para expresar el mismo pensamiento: es una vieja dispuesta todavía.

La expresión es una vieja dispuesta significaría que era una vieja apta o capaz para el desempeño de su obligación, o que aun tenía brios in-



Prepárese en cocktelería:

Unos pedacitos de hielo.

Unas gotas de Angostura.

Unas gotas de curacao.

1/2 vasito de vernouth Noilly.

1/2 vasito de coñac.

Agítese y sírvase en copa de cocktail, con una guinda.

Vocabulario Inglés - Español

CANNER, n.—*envasador*  
CANNON, n.—*cañon*  
CANNIBAL, n.—*canibal; antropófago*  
CANNOT, v.—*no poder*  
CANTEEN, n.—*cantina*  
CANTER, v.—*llevar el caballo al trote; trotar*  
CANVAS, n.—*lona; cañamazo*  
CANVAS, v.—*escudriñar; examinar*  
CAP, n.—*gorra; bonete*  
CAPABLE, adj.—*capaz; hábil; idóneo; apto; propio*  
CAPACITY, n.—*capacidad; inteligencia; tonelaje; facultad; condición*  
CAPE, n.—*cabo; punta; promontorio*  
CAPITAL, n.—*capital; metrópoli; principal; caudal*  
CAPITALIZE, v.—*capitalizar*  
CAPITULATE, v.—*capitular; rendirse*  
CAPTIVE, n.—*cautivo; prisione-*

*ro; esclavo*  
CAPTIVITY, n.—*cautividad; cautiverio; esclavitud; prisionero*  
CAPTURE, v.—*prender; capturar; capturar; apresar*  
CARAVAN, n.—*caravana*  
CAR, n.—*carro; carrete; auto*  
CARBARN, n.—*estación de carros ó coches*  
CARD, n.—*tarjeta; carta ó naipe; cartulina*  
CAREER, n.—*carrera ó corrida*  
CAREFUL, adj.—*cuidadoso; prudente; avisado; solícito*  
CARELESS, adj.—*descuidado; negligente; abandonado*  
CARELESSNESS, n.—*descuido; indiferencia; dejadez*  
CARESS, n.—*caricia; alhago*  
CARFARE, n.—*billete para tranvías, coches ó trenes*  
CARGO, n.—*carga; cargamento*  
CARPENTER, n.—*carpintero*  
CARPET, n.—*tapete; alfombra*  
CARRIAGE, n.—*carruaje; carroza*

teriores para andar con amores y galanteos.

Etimológicamente hablando, ágil vienen de *agere*, lo mismo que *actual, actuación, actividad* y otras muchas voces.

Agilidad, pues, es movimiento.

Disposición es aptitud.

AGITACIÓN, CONMOCIÓN

Agitar es como si dijéramos *agilitar* o hacer que una cosa sea más ágil. La *agitación* pertenece al orden orgánico, es material.

Por el contrario, la *conmoción* es un fenómeno de la sensibilidad interior, es afectiva.

Una carrera *agita*.

Una palabra nos *conmueve*.

Se *agita* la respiración.

Se *conmueve* el alma.

AGONIZAR, ESPIRAR

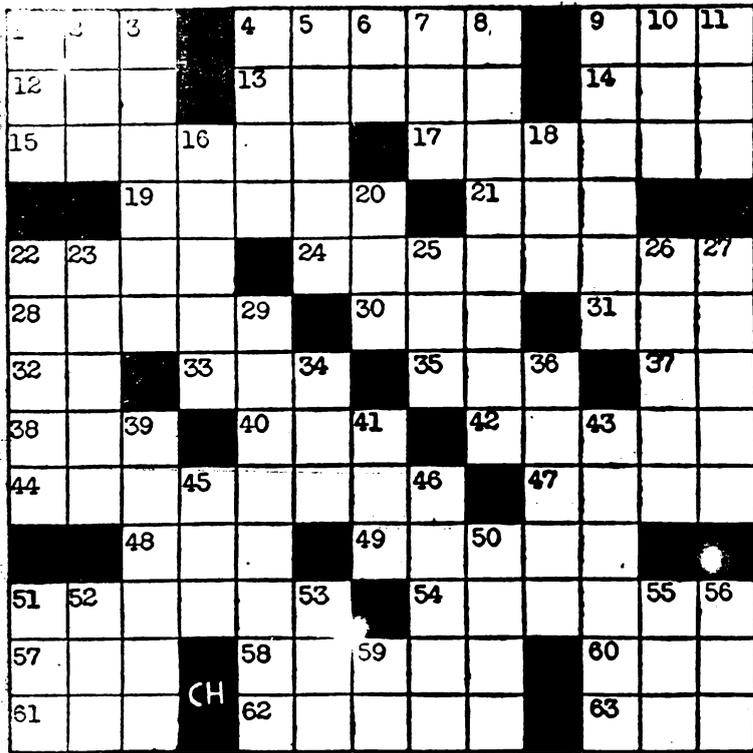
No deben confundirse estos dos verbos.

Agonizar es combatir con las angustias de la muerte; *espirar* significa exhalar el último; esto es, el espíritu.

El que *agoniza* está para morir.

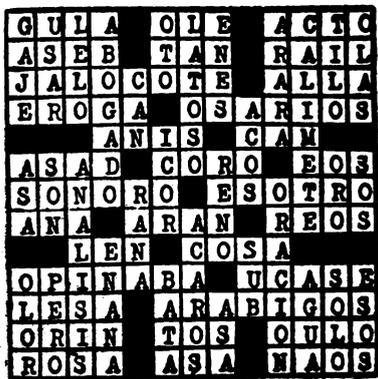
El que *espira* muere.

# CRUCIGRAMAS



**HORIZONTALES:** 1.—Preposición. 2.—Ciudad de Brasil. 4.—Perjuicio. 12.—Exclamación. 13.—Pinzas quirúrgicas. 14.—Días mahometano. 15.—Ciudad de Asia. 17.—Agredes. 19.—Para sumar. 21.—Del verbo ir. 22.—Ave antillana. 24.—Natural de Aragón. 28.—España-Inv. 30.—Agarradera. 31.—Oficial militar oriental. 32.—Nota musical. 33.—Afluente del río Paraguay. 35.—Del verbo izar. 37.—Cuarenta y nueve, en números romanos. 38.—Letra griega. 40.—Del verbo unir. 42.—Pieza teatral. 44.—Aislada. 47.—Marchabas. 48.—Demostrativo. 49.—Región de la antigua Grecia. 51.—En piés. 54.—Clase de plantas. 57.—Redondel. 58.—Del verbo arar. 60.—Ansar. 61.—Nosotros. 62.—Recibidores. 63.—Astro.

**VERTICALES:** 1.—Coloca. 2.—Del verbo oler. 3.—Nombre de varón. 4.—Río de Europa. 5.—Planta de adorno. 6.—Caso de pronombre. 7.—Nombre de mujer. 8.—Golpe dado con un látigo. 9.—Arma de los indios antillanos. 1.—Extremidad de las aves. 11.—Artículo, Pl. 16.—Isla del archipiélago de las Baleares. 18.—Igual al 57 Horizontal. 20.—Del verbo orar. 22.—Nombre de un filósofo griego. 23.—Demente. 25.—Adverbio de modo. 26.—Signo ortográfico. 39.—Los hay de labranza. 41.—Nombre de mujer. 43.—Madera muy negra, Pl. 45.—Igual al 30 Horizontal. 46.—Liara. 50.—Nombre de mujer. 51.—Díos de los rebaños. 52.—Igual al 57.—Horizontal. 53.—Aféresis de ahora. 55.—Árbol leguminoso. 56.—Cloruro de sodio. 59.—Contracción.



**SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR**

753

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES  
PROVINCE OF RIZAL

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by VICTOR GAZA of Malabon, Rizal in favor of the Philippine National Bank under date of June 11, 1946, and for the satisfaction of the debt of P4,300.00, plus 6% annual interest from November 10, 1949, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on March 16, 1950, in the Municipal Building of the Municipality of Pasig, Rizal

at 10:00 a.m., he will sell at public auction, for cash to the highest bidder the following real property:

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 47171—RIZAL**

A parcel of land, with such buildings and improvements as may exist thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the N. by property of Guillermo Enriquez and the Lotre River; on the E. by the Lotre River; on the S. by a ditch, property of the Capellana de Malabon and an alley; and on the W. by properties of Felipe A. Gaza and Engracio Borromeo. x x x Containing an area of THIRTY ONE THOUSAND AND EIGHTY FIVE square meters (31,085) more or less.

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 47172—RIZAL**

A parcel of land (Plan Psu-4941) with such buildings and improvements thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the NE. by property of Ignacio Teson; on the SE. by callejon; on the W. by calle Sanciangco; and on the NW. by properties of Feliza Borromeo and Engracio Borromeo. x x x Containing an area of TWELVE THOUSAND FOUR HUNDRED AND FIFTY NINE Square meters (12,459) more or less.

Copies of this notice of the sale will be posted at three (3) public places in the municipality of Malabon, where the said property is located, and at three (3) public places in the municipality of Pasig, where the same will be sold, and will be published in "SEMANA" edited in Manila and having general circulation in the Province of Rizal, once a week for three (3) consecutive weeks the sale.

**NOTE:** Prospective bidders must investigate for themselves the titles to the properties and incumbrances thereon if any.

Pasig, Rizal, December 12, 1949.

Pasig, February 20, 1950

SEVERO ABELLERA

Provincial Sheriff  
of Rizal

Juan B. Cabarrús y Gallo  
Manila 13 de febrero de 1950

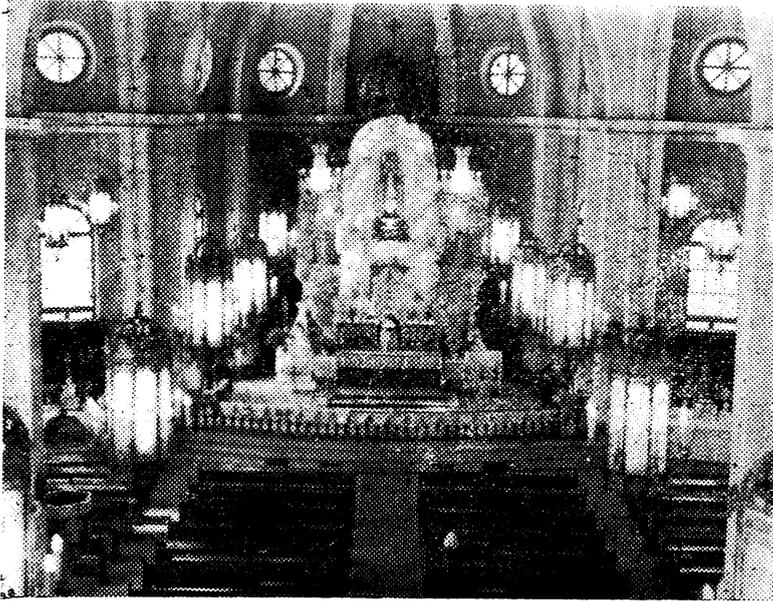
Publication "SEMANA"  
Feb. 23, and Mar. 2, and 9, 1950.

## IRON ART

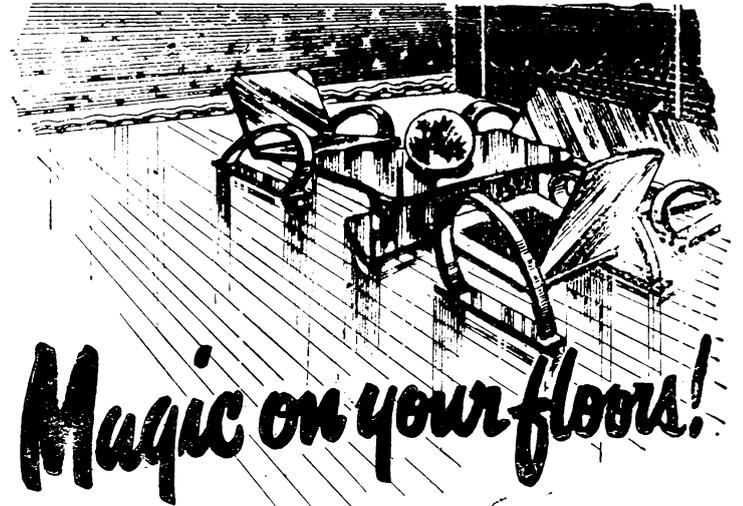
969-971-973

Isaac Peral. Paco

Manila



Vista interior de la Iglesia de los PP. Paules en San Marcelino, en la que aparecen catorce artísticas lámparas, dibujo original del conocido artista español José Domingo. La instalación de estas lámparas tuvo lugar días antes de la celebración de la novena de *La Milagrosa*.



*Magic on your floors!*

# HERCULES



Limpie completamente su suelo y sus muebles—luego aplique una capa fina de cera HERCULES. Quedará sorprendido del radiante lustre que se origina con la aplicación de esta nueva y maravillosa cera para lustrar suelos a las superficies de madera y metal. Muy económica. De venta en los principales establecimientos.

*Distribuida por*

**PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.**

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

## ATENCION, ESCRITORES FILIPINOS!

—oOc—

Esta Editorial, invita a todos los escritores filipinos de habla hispana, a colaborar en la Revista SEMANA, en la sección abierta recientemente, titulada: EL CUENTO DE LA SEMANA, bajo las condiciones siguientes:

PRIMERO.—Se ilustrará el cuento con una o varias viñetas hechas por nuestro dibujante.

SEGUNDO.—Cada trabajo deberá ir acompañado por una fotografía y una pequeña biografía del autor.

TERCERO.—Por cada cuento publicado, percibirá su autor la cantidad de 15.00 Pesos.

CUARTO.—Los cuentos deberán ser originales e inéditos.

QUINTO.—Los trabajos que no se publiquen, estarán a la disposición de sus autores en esta redacción.

## HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

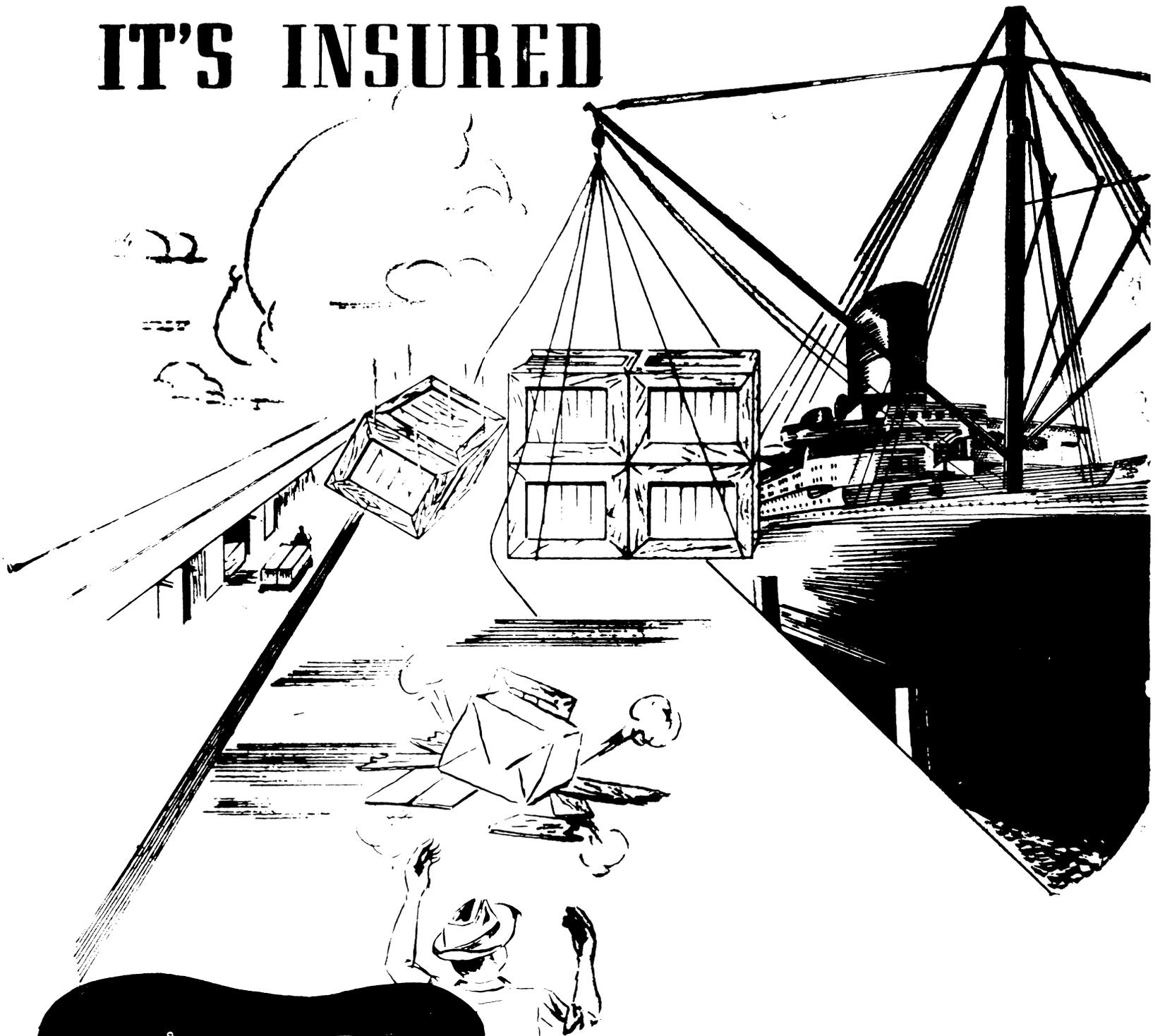
la que os dará un *servicio esmerado y a precio reducidísimos.*

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

# DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

## The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

### HOME OFFICE

2nd Floor Tussen Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613

MANILA, PHILIPPINES

### Branch Offices

CEBU

TOKYO

YOKOHAMA

KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE